

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasedawit Abderahman Mira n Begayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga d n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tutlayt d Tsekla

Tuzzigt : Tasekla s Usenfali n Tmaziyt

**Tazrawt Tasuntit i wungal“ Ṭawes
IBELËIDEN” n
Fadila OULEBSIR**

S yur :

- IGGUI Lyna
- HAMACHA Sonia

Inesyuma :

Massa YAHAOUI Meirama.....Aselway

Massa OULEBSIR FadilaAnemhal

Mass CHIKHI MekranAmekyad

S lmendad n :

- Massa OULEBSIR Fadila

Aseggas aseddawan: 2021/2022



Asnemmer

Deg tazwara ad neḥmed Rebbi ad
t-necker, imi d netta id-ay-d-
yettaken afud akken ad nessiwed
ad nexdem tazrawt-a .

Sin akin asnemer-ntey srid ad
iruh yer massa Fadila
OULEBSIR imi tella yay-d d
lmendad yef uqedic-a tefka-yay-
d afus n tallelt deg yal tagnitt n
ddiq id-ay-d-iqublen .

Tanemmirt ur nesei tilas i
yimawlan-ntey id-yettilin ilebda
yer tama-ntey seg wasmi nebda
almud ,d nutni id-ay-d-yessawden
yer tizi n wass-a .

Abuddu

Ad hduy amahil-agi i :

- Dada d yemma ezizen ad itewel Rebbi di leamur-nsen .
- Ayetma (Walid , Sofiane ,Kouciela) akked tlawin-nsen (Hanane , Célia ,Douda) d warraw-nsen (Aylan , Nelia , Thamila , Anya)
- laemum-iw d lexwal-iw akken ma llan .
- wergaz-iw Khalef d twacult-is akken ma llan .
- massa Fadila OULEBSIR imi d nkenti i timezwura ara izerwen ungal-is amezwaru .
- temdukal-iw (Sonia ,Latifa , Siham)d tiyaḍ akken ma llant .
- tlawin akk yettharaben yef yizerfan –nsent.

LYNA



Abuddu

Ad hduy amahil-a i :

- Dada d yemma ezizen ad idegel Rebbi di laemur-nsen .
- Wergaz-iw Lyes d twacult-is akken ma llan
- wayetma (Rosa , Madjide , Khelfia , Romaissa).
- laemum-iw d lexwal-iw akken ma llan .
- Tin iy-yefkan afus n lemeawna seg mi i nebd almi nfuk amahil-ntey Massa Façila OULEBSIR .
- temduk-al-iw (Lyna ,Liza d Nesrine).

SONIA

Agbur

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Agbur

Tazwart tamatut ----- 10

1- Assisen n wamud -----11

2-Timental n wefran n usentel -----11

3- Iswi n tezrawet-----11

4- Tizrawin yemmugen -----11

5- Asteqsi agejdan -----12

6- Turdiwin -----12

7- Tarrayt -----13

8- Beṭṭu n umahil -----13

I: Ixef amezwaru: Iferdisen iżrayanen yef tsuntit

Tazwert ----- 16

1-Tasekla n tlawin ----- 16

1-1 Tasekla n tlawin deg umaḍal ----- 16

1-2 Amezruy n tsekla n tlawin ----- 17

1-3 Tira n tmeṭṭut taqbaylit----- 19

2-Tasuntit ----- 21

2-1 Tabadut n tsuntit ----- 21

2-2 Izerfan yettwasutren s tsuntit ----- 21

2-3 Tasuntit deg Lezzayer----- 22

2-4 Iberdan n tsuntit ----- 23

2-4-1 Tasuntit talibiralit tamsawit----- 24

2-4-2 Tasuntit tamarksit ----- 24

2-4-3 Tasuntit taradikalit ----- 24

2-5 Azyan asunti -----	25
2-5-1 Tabadut n wezyan asunti -----	25
2-5-2 Amezruy n wezyan asunti-----	25
2-5-3 Tarrayt n wezyan asunti -----	26
2-5-3-a Tukza n yiwudam untiyen-----	26
2-5-3-b Asekazal n tsekla akked umaḍal ideg-tettwayer tsekla tuntit -----	27
2-5-3-c Tazirt d weskir n yinaw -----	27
Tagrayt -----	27

II: Ixef wis sin: Kra n iferdisen izrayanen tewsit n wammud nefren

Tazwert-----	29
1- Tawsit n wungal -----	29
1-1 Tabadut n wungal-----	29
1-2 Ungal ameddurman-----	30
1-3 Ungal amezruyan -----	31
1-4 Ungal unti -----	31
1-4-1 Tarumansit -----	32
1-4-2 Tamaleynt tarumansit d uḥulfu s lferḥ -----	32
1-4-3 Asugen d trumansit ieddand tillas -----	32
1-4-4 ungal unti -----	32
Tagrayt -----	32

III: Ixef wis kraḍ :Tasleḍt tasuntit s tarrayt n yinaw

asunti i wungal “Ṭawes Ibelēiden”

Tazwert-----	34
1- Tamettut yer yimawlan -----	34
1-1 Azal n tewtemt deg tmetti -----	34
1-1-1 Tamettut war azal deg tmetti-----	34
1-1-2 Tawtemt tuyal s ccan-is -----	37
2- Tamettut yer tewacult n wergaz-is -----	38
2-1 Tamettut d azamul n umenuy -----	38

Agbur

3- Tamettut deg trađ -----	42
3-1 Azref n tlellit n tmurt -----	42
Tafelwit n tsemlilt -----	54
Tagrayt -----	55
Tagrayt tamatut -----	57
Iybula -----	59
Tijentađ -----	64
Amawal -----	69

Tazwert
Tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Mi ara nuḡal yer deffir deg wakud ,ad naf d akken tasekla taqbaylit yuran ur yebeid ara yinig yer ḡur-s ,imi mačči aṡas-aya id tebda s wudem-a n tira, yerna ta d tulumist id-ijemeen akk imaziyen .Ihi tasekla-ya taqbaylit ur tessei ara kra n ufares axaṡar* deg tsekla yuran ,almi d talemast n tasut tis 20, anager yiwet n tezrigt n tejerrumt akked d temucuha d teqsiḡin timezyanin . Syin yer-s almi d iseggasen n 1940 id-yura Beleid At Eli kra n yittaftaren, id-yettwaszergen syur Jean-Marie Dallet d Jules-Louis Degezelle, deg yittaftaren-a i yella wungal amezwaru id-yeffyen “Lwali n Wedrar”. Sin akin yella-d anagar wegemar n tsekla timawit am (isefra ,timucuha ,inzan ,tineqqisin ... atg). Daya kan i yettuneḡsaben d umsan deg tsekla yuran taqbaylit , almi d 1981 id-yeffey wungal n Racid Eellic “Asfel” .¹

Seg yimir-nni ,yal aseggas teffyen-d yedlisen-nniḡen yettwarun s teqbaylit ,ama d ungal ama d tullisin ,ama d ammud n tmedyezt neḡ d timezgunin, yuḡal wedlis n teqbaylit yettef amḡiq-is ger yedlisen yettwarun s tutlayin-nniḡen deg tmurt n Lezzayer. Am akken id-ufraren waṡas n yimeskaren d yemyura ama d ireggazen ama d tilawin, yal yiwen s tzemmar-is d yiseḡ-is amek yekkat ad yessali aswir n tsekla tamaziyt .Nkenti deg tezrawt-a d tira n tmeṡṡut i d-aḡ-yerzan, imi deg yiseggasen-a ineggura kecment deg wennar n tira akken ilaq, seg wasmi id-tebda Linda KUDAC deg useggas n 2009 dya teldi-d tiggura n tira i tiyaḡ .

Ilmend n waya nkenti deg tezrawt-ntey nextar ungal n Fadila OULEBSIR iwumi t-semma “ṡawes Ibeliden” i d-yeffyen deg useggas n 2021 ad as-nexdem tasleḡt s tarrayt n wezyan asunti .

¹ Nasserdin AIT Ouali *L'écriture romanesque kabyle d'expression berbère* ,sb 11,12.

Tazwert tamatut

1- Asissen n wamud :

Ammud n tezrawet-ntey yerza ungal i tura Fadila OULEBSIR “Ṭawes Ibelēiden”, i d yefyen deg useggas 2021, syur tizrigin n “Ccix Muḥend Ulḥusin”, Tizi uzzu ,tura-d deg-s 104 isehtar yebḍa yef kraḍ n yeḥricen .

2-Timental n ufran n usentel :

Mi ara nemmuqel yer tewsatn n tsekla yuran ,ad naf d akken d ungal i yessayen aḍar akken ilaq deg tmetti ,yef waya nefren tawsit-a acku dayen nḥemmel-itt ,nettaf lebyi-ntey deg tyuri n wungalen .

Nefren ungal-a imi d amaynut, yeffey-d deg useggas n 2021 werēad d-llint fell-as tezrawin, d nkenti id timezwura ara t-isamin yer tezrawt. Nebya ad nesken d acu i tezmer tmeṭṭut taqbaylit ad t-id-tmel s tira, yakan ayen icudden yer tudert-is , imi nkenti nefren ad nesken aya s wudem n wezyan asuntit akken ad nesken azal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit, d wamek beddent fall-as waṭas n temsal yemxalafen .

Am akken dayen i nerra lwelha-ntey yer wedlis-a imi tutlayt i tseqdec tmeskart d timserreḥt teshel i lefhama ,yerna tettawi-d tidyanin yeḍran s uyanib id-ijebden imeyri .

Nefren tizri-a tasuntit iwakken ad nezru ungal-a n “Ṭawes Ibelēiden”, imi d amussu i yesean azal d txuṭert tameqrant deg umaḍal, d amussu id-yeglan s waṭas n ubeddel deg tudert n tlawin s-yess id-kkrent ad ḥarbent yef yizerfan-nsent wa d-awint tilleli d tugdut deg tayulin yemxalafen, yef waya i nerra lwelha-ntey yer yur-s imi nkenti d tilawin dayen id ay-yerzan d timezwura akken ad nefk afud yaṣ d amecṭuḥ i umussu-a.

3-Iswi n tezrawt :

Deg tezrawt-a, nefren asentel n tsuntit, deg-s nebya ad nessiwed ad nessebgen azal d uzayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit, d yizerfan i tessutur deg tudert-is .

4-Tizrawin yemmugen :

Ma nger tamawt yer tezrawin i yemmugen yef wungal-a n “Ṭawes Ibelēiden” ad naf ulac merra anwa iqedcen fell-as yakan, acku d ungal amaynut yaṣ akken kan id-yeffey (2021) . Ma d ayen yerzan imahilen yemmugen yef tsuntit, ad naf ur ugiten ara. Maca nessawed ad d-nejmeḥ ayen id-nemmuger deg ubrid n unadi-ntey :

Tazwert tamatut

- BENMEZIANE Fariza, "Tasuntit deg wungal tamacahut taneggarut" n Lynda Kudac, Tazrawt n master , s Imendad n OULEBSIR Fadila, Begayet, 2017. Deg tezrawt-a ggint-d awal yef tsekla n tlawin, xedment tasleđt tasuntit i wungal "Tamacahut Taneggarut" n Linda Kudac iwakken ad seknent amek yalla umennuy n tmeđtut deg tira n tlawin, deg tsekla n tmaziyt .

- ROUFED Lisa, MESSAOUD Célia, Tasuntit deg tmedyazt n "Lwennas MATOUB", Akatay n master, s Imendad n OUATAH Linda, Bgayet, 2021. Deg tezrawt-a ggint-d awal yef tmeđtut taqbaylit d wamek tettidir deg tmetti, aya yettban-d deg tezrawt i xedmen-t tasleđt tasuntit i yisefra akked tmedyezt n "Maetub LWENNAS" iwakken ad sbegnen-t azayer i tesæa tmeđtut deg tmetti taqbaylit .

5-Asteqsi agejdan :

Am yal tazrawt, yessefk fell-ay ad nefk asteqsi agejdan yef ara ibedd umahil-ntey. Ihi ma yella nger tamawt yer usentel n tmeđtut ad naf dakken atas n yemyura it-yessqardcen deg yedlisen-nen, yal yiwen amek id-yeggi fell-as d wamek tella tmuyli-ines .

Maca deg tezrawt-ntey angal d tmeđtut , yef waya ihi asteqsi-ntey: d amek id-yella wawal yef tmeđtut deg tira n tmeđtut ?

A steqsi-a agejdan yeslalay-d isteqsien inaddayen ger-asen :

- Yef wacu tettnay tmeđtut daxel n wungal i tura Fadila OULEBSIR ?
- Dacu-ten yizerfan i tessutur tmeđtut deg tallit ideg tedder "Ṭawes" awadem agejdan n wungal-a ?

6-Turdiwin :

Akken ad nessiwed yer tifat n tmukrist-a nezmer ad d-nessumer kra n turdiwin izemren ad ilint yer taggara n tezrawt d tiririt i ustaqsi agejdan :

- Ahat tamyarut tebya ad tsebgen tawuri d wazal n tmeđtut deg twacult ,ama d tin n yimawlan-is ney n wergaz-is .
- Ahat tebya ad d-sekfel isem n tmeyrast "Ṭawes Ibeleiden".
- Ahat tebya ad tmell ayen iyef tettnay tmeđtut ama yef ayla-s, ney yef wazal n tmeđtut d yimenzayen-is, ney yef tlellit n tmurt-is .
- Ahat tekkat ad tsebgen amek tqubel tmeđtut taqbaylit acengu arumi .

Tazwert tamatut

- Tanegalt ahah tebya ad tessebgen tawuri tagejdant i tessa tmettut taqbaylit mgal wid yetthazen tamurt-is n leħrema-s.

7- Tarrayt :

Ilmend n usentel i nefren, neđfer tarrayt n wezyan asunti, am akken newala aneggaru-a ur iteddu ara iman-is, yettara lwelha-ines yer yinawen yemxalafen . Imi inaw-a d afardis asnilsan ideg yella umseđfer n tefyar, deg waya yenna wesnilsan amarikani Z .S.HARRIS (1952) yef tesleđt n yinaw «d akken kra tmeslayen yef tjarrumt n yinaw. Maca deg tewsit-a n useqdec nesmenyif ass-a ad nemmeslay yef weđris akked d tesnilest tađrisant »² .

Yebya ad yini d akken tarrayt n tesleđt n yinaw d asenteq n wayen yellan deg weđris .³ Tarrayt-a tsseqdac deg tezrawt kra n tmiđranin tigejdanin am : Tegnitt n tmenna, asatal, asentel ...

8-Beđtu n umahil :

Leqdic-ntey ad d yili deg unnar n tsekla yuran, dya ad neg tasleđt i uzayer n tmettut s tezri tasuntit deg wungal i tura tmettut, tayuri talqayant n wungal-a yefka-yay-d tikti fell-as .

Iwakken ad d-nerr yef usteqsi agejdan ad nekkes akk ayen it-id-isebganen, dya tazrawt-ntey nebđa-tt yef krađ yixefawen , ixef amezwaru yerza iferdisen izrayanen yef tsuntit , ma d ixef wis sin yerza kra n iferdisen izrayanen yef tewsit n wammud nefren .

Ihi ixef amezwaru newwi-d awal yef iferdisen izrayanen yef tsuntit ,deg-s ad d-ilin tbadut n tsuntit d wayen itt-yeenan .

Ma deg yixef wis sin nemmeslay-d yef kra n iferdisen izrayanen yef tewsit n wammud nefren (ungal) akked d tjentađ-is (tabadut , kra n lešnaf n wungal id-ay-yerzan deg wammud-ntey...Atg).

Ma d ixef wis krađ yerza tasleđt i nebđa-tt yef krađ n yisatalen (Tamettut yer yimawlan, Tamettut yer tewacult n wergaz-is, Tamettut deg trađ) ,sin akkin yal asatal deg-sen llan-d daxel-is kra n yisental igejdanen (Azal n tewtemt deg tmetti ,Tamettut d

² «Analyse du discours et que certains parlent de grammaire du discours pour ce type d'emploi onpréféré aujourd'hui parler de texte et de linguistique textuelle »

³ DOMINIQUE Maingueneau *Jes termes clés de l'analyse du discours*, sb 44 ,45 .

Tazwert tamatut

azamul n umennuy ,Azref n tlellit n tmeṭṭut) .Deg-s neereḍ ad nekket tinfaliyin ,tigawin,
d wawalen id-yemmalen amennuy n tmeṭṭut d wamek id-teggi fell-as Fadila
OULEBSIR deg wungal-a .

Ixef I :

Iferdisen izrayenen yef tsuntit

Tazwart

Deg yixef-a ad d-nawi awal yef tsekla n tlawin ,d wayen akk itt-yerzan am umezruy-is sin akin ad nemmeslay s telqay yef tsuntit deg umaḍal akked yizerfan i ssuturent s-yes .Am akken dayen ara d-nebder tidyanin tumsanin* n umussu asunti deg tmurt n Lezzayer ,akked yiberdan igejdanen n tsuntit am (tasuntit talibiralit ,tamaraksit ,taradikalit). Syin yer-s ad yili wawal yef wezyan asunti d umezruy-is akked tarrayt n wezyan-a .

I-Tasekla n tlawin :

1-1 Tasekla n tlawin deg umaḍal :

Deg tmettiyyin tiqburin si zik, semxalafen ger yergazen d tlawin deg myal tayult, lada deg tayult n tsekla deg waya yenna Nicolas BEUGLET :« *Seg 5 n yigiman n yiseggasen yer deffir, tiwinas n yergazen d telawin d warrac, ttwaqenæen s teqsidin n tesreḍt d wumyiten akked umezruy i yessaylayen deg ccan n wuzzuf* unti, akken ad ten-ḡḡen ad qeblen d akken tamettut tettili kan ddaw n leenaya n wergaz*». ⁴

Imi deg tsekla xedmen-as tiwtilin i tira n tlawin* , ḥettmen-asant tilisa ideg ara ttarunt, ur seint ara azref ad d-fyent nnig n tlisa-ya, acku tasekla d acali n yiman n wergaz, d tamsalt n tesmedna* akked lhiba . Tira n tlawin ilaq kan ad teqqim deg kra n yinawen s tebratin, akked wurfan-nsent deg twaculin-nsent d yiḥulfan-nsent. Ihi imi id-fyent nnig n tlisa-ya ,ssufyent-d tamusni-nsent d leḥrucga-nsent, seknent-d d akken ayen iyeddem wergaz ula d tamettut tezmer-as, dya atas i yewten ad asent-rrzen ifadden.⁵

Ihi inadiyen iseklanan i xedment tlawin akked tsekla i ttarunt, ttwahemcen deg umezruy aseklan, zgan ssibeidentt, smenyifen tin n yergazen. Sya id-tebda tnekra n tlawin mgal tikiwin-a , mgal isemawen illan ttsemin-as i tsekla , imi tanfalit “Tasekla

⁴« C'est ainsi que, depuis presque cinq mille ans, des millions d'hommes, des femmes , d'enfant sont nourris de réécrits religieux maquillés, de mythes réécrits, et d'une Histoire où la féminité est sans cesse rabaissée et diabolisée pour nous faire accepter l'inacceptable : la soumission de la femme à l'homme».

⁵ ANGENOT Marc et All,L'institution littéraire//[en ligne] p.51

tuntit” d agraw n yiqqedicen iseklanan, i yurant tlawin i waṭas n talliyin yettusemres s unamek n diri, dya yella-d weskasi akked tezrawin tuntiyn i yessawalen i wseqdec n tenfalit tarawsant (Tasekla tasuntit) .⁶

Seg tmuyli-a anadi yef tmeskarin d tezrawt yef unerni n yiqqedicen-nsent iseklanan, d termest n wayen urant, ahat icud yer " umezruy aseklan unti " .

1-2 Amezruy n tsekla n tlawin :

Tameṭṭut s umata tella tettwaḥqar deg tmetti, ur tesēi ara azref ad ṭhareb yef yizerfan-is, imi Olympe de GOUGES tekker-d mgal aya tenna:«*Asemres n tmeṭṭut i yizerfan-is ur yesēi ara tilas, anagar tadankit* yezgan id-as-yegḍel wergaz*». ⁷ Yef waya deg tazwara ula d ḥed ur yestaeref s tsekla-ines .⁸

Rnu yer waya llant kra n tlawin ur ssawḍent ara akken ad issinent tutlayin d wayen-nniḍen, akka am tlatinit, taflesafit...atg , d ayen itent-yeḡḡan ur d-ufrent ara . Maca llant tid ur nuyis ara, kemlent amennuy, dya tamezwarut i yuran s tlatinit, tura-d aḍris ameddani*; d tazrawet yef welmud n mmi-s. Deg tasut tuḍfirt : ABBEUSE Hroswita tegmer-d aḍris amezwaru n umezgun asunti (s talatinit).

Kraḍ n tsuta yer zdat, tira tuntit tamenzut d tibratin* tuslugin* n Héloise i Abélard s tutlayt tafransist. Marie de FRANCE mebla ccek d tamezwarut i yesqedcen tazuri taseklant, am akken id-tufrar Béatrice de DIE akked Castelloza deg tmedyazt deg tasut tis XIII. Christine de PISAN d tamenzut id-yegren amesruf seg yiqeddicen-is n tmedyazt d tsertit tafelsafit i tejmeḍ deg udlis “*Le livre de la cité*” (1405) , i yekkin deg uskasi n "Amennuy n tlawin".

Deg tasut tis XVI, tilawin tirustuqratyiyin urarent tamlil* d timyura am Margueritte de NAVARE, id-yesnulfan tullisin n" l'Héptaméron" (1559), yer tama n wungalen d tebratin d tezlatin d tsuqilin i texdem yakan. Am akken dayen deg uskasi-nni n "Amennuy n tlawin" tessawel tengalt Héliemme de CRÈME, yer tira,imi d allal i tlelli n tlawin.

⁶ GÉMIS Vanessa, HAVERCRAFT Barbara, in Le dictionnaire du littéraire. P284.

⁷ «L'exercice des droits naturels de la femme n'a de bornes que la tyrannie perpétuelle que l'homme lui oppose»

⁸ P284.

Iferdisen iżrayenen yef tsuntit

Deg tasut tis XVIII, banen-d ifital* d ayen i yessugten tihawt* taseklant n tmeṭṭut. Deg tallit-a yennerna-d yiwen waddud i yekkatn yer tugdut* taseklant ger yergazen d tlawin. Ungalen n Madeline de SCUDREY akked Madame de VILLEDIEU xedmen tarnawt* tameqrant, akked d tullisin n Madame LAFAYETTE . Am akken dayen yer taggara n tasut-a atas n tlawin i yxeddmen tizrawin. ⁹

Deg tasut tis XIX, tasgiwit n tyuri tuntit tsebyes atas n tlawin akken ad d-arunt am : Stéphanie, Félicite de GENLIS, d Marie D'AGOULT d Germaine NECKER d Baronne STAEL, seg wayen d-urant : tizrawin, tisyunin d wungalen, d kra n tenzuyin tiseranin d tseklanin .

Deg useggas n (1813/1814), i nefan de PALLEMAND yer Swisra, anda id-tejmeṭ agraw n tlawin seg mkul tayelnawt deg umaḍal, urarent tamliṭ d tameqrant deg tezregt* tarumansit n Lurup. Ungalen i yurant tlawin-a ḍefren iberdan yemxalafen:

- **Ayerfan** → d Sophie COTTIN, tibratin n Juliane VONKRUDENER.
- **Asenmetti** → d Claire de DURAS ney Mandine akked yelli-s Sophie GAY.

Ma d Sophie GIRANDIN d Delphine GAY, d Rostochine de SÉGUR uyalent ttewasnent mliḥ deg temkarḍit taxuxit "La bibliotheque rose ", s tmucuha n yigerdan.

Deg tasut tis XX : di tazwara Judith GAUTIER, d tametṭut tamezwarut i buṭin fell-as deg tkadimit n "GONCOURT" deg useggas n 1911. Ma d Ruchilde(Marguerite EMREY) tura-d aqeddic amesbayur nettat d wergaz-is, iwumi semman "*Le Mercure de France*", syes tuyal d tafernant mechuren . Atas n wungalen n tallit-a sulin deg ccan n tlawin, uyalent d tilelliyin am (Mercelle TINAYRE), am akken id-banent dayen yer uxeddin am Gabrielle REVAL d Collette YVER) . Deg tallit-a bdant tektiwin n umussu Arumansi kecment deg tsekla, banen-d kra n wungalen n tayri, d tmedyazt akka am tin n Anna de NOALLES d Marie NOEL. ¹⁰

Deg usatal n wesikasi yef taggagt n tmeṭṭut tekcem tneggarut-a akken ilaq deg tsekla , tuyal deg tmuyli n yifernanen* d asentel s yiman-is i tezrawt, llant-d waṭas n

⁹. P 285.

¹⁰ P 286.

tezrawin yef tmeskarin, maca inadiyen-a id-yellan akka fell-asant ur d-llin ara iwakken ad tent-sbeysen , llan-d iwakken ad asent-rzen ifadden, ad tent-qerreen ney akken ad shebsen tasekla-nsent; imi ttewalin d akken tasekla-nsent tettwaqen kan yer yiħulfan n yiman-nsent d wayen ttidirent, ttewalin d akken tilawin ur seint ara timentelt iggerzen akken ad tent-skecmen deg yilugan iseklanan.

Seld trađ agreylan wis sin, deg umussu azrilaw; Simon de BOUVOIRE tura atas n yiqeddicen imeddurmanen, adlis iwumi temma "*Deuxieme sexe*" 1949, yuzrar* mliħ yef tsekla akked wezyan asunti, banen-d dayen yiqeddicen n Charlotte DELBO. Deg tallit-a dayen llulent-d tsekliwin tisuntiyin n seld-tamhersa akked Assia DJEBBAR d André CHEDID.

Nernan yimussuyen n tlawin deg tazwara deg Marikan 1960, sin akin deg Fransa 1970. Yennulfa-d wennar n yinadiyen qqaren-as : Amezruy n tlawin "*La women History*". Tizrawin-a krent-d mgal wid ur nefki azal i tira n tmeṭṭut deg umezruy amensay. Deg useggas n 1974, asnulfu n tezrigin n tlawin iεawen deg usnerni n umussu asunti d wezyan asunti .

Amezruy n tlawin deg tsekla, d win yettwasnen atas s umennuy n tlawin mgal wid ur nebyi ara ad walin tameṭṭut teyra, tefhem, tessent. Targada n wuzzuf ṭhettem tilawin akken ad kecment deg tsekla.¹¹

1-3: Tira n tmeṭṭut taqbaylit :

Tira n tmeṭṭut temhaz, tuy amdiq d ameqqran, imi assa-a tetṭef akk iberdan, tesken-d iman-is ula deg tira, s yiħulfan i tt-iħuzen d wayen tedder, tetṭef abrid ara tesken awal-is deg-s, s yes ara ad-tessufey tikiwin-is d wayen itt-iqerħen dixel-is .

Seg tid iḍefren abrid n tira n wungal ad d-nebder kra :

- Lynda KOUDACHE ,uqbel ad taru ungal, tella tettaru ammud n yisefra garasen “comme une forêt de mots dits deg useggas 2001”d wid nniḍen, sin akkin tura ungal amezwaru deg useggas n 2009 iwumi-temma “Aεecciw n tmes” terna-d ungal nniḍen deg useggas n 2016 isem-is “Tamacahut taneggarut” .

¹¹ P 287.

- Dihia LWIZ, d tamarutt yettarun s snat n tutlayin, taerabt d tmaziyt, amezwaru i tura s uzwel “Taffeka iyi-zedyen” deg useggas n 2012, sin akkin terna-d atas n iqeddicen iseklanen .
- Kaysa KHALIFI, tebda tira-s s wammud n yisefra tssuffey-d krađ n yedlisen , amezwaru d ammud n tmedyezt “kemm deg-i” syin akkin deg useggas 2016 yeffey-d wungal-is amezwaru iwumi tefka azwel “Iħulfan” adlis-is wis krađ d ammud n tullisin s uzwel “Tabrat” .
- Nacera GHRIFI, tura-d deg useggas n 2011 ungal s uzwel “tafsut mebla ijeđđigen” .
- Baya BELHADJ, tura ungal “Tiyri ntmeđđut” deg useggas n 2013 .
- Hadjira OULBACHIR, tura taceqquft umezgun “Uzzu n tayri” deg useggas 2005 .
- Zouhra AOUDIA, tura ungal “Tiziri”
- Zouhra LAGHA, tura ungal « Tameddit n wass »
- Naima BENAZOUZ, tura ungal-is amezwaru « tudert n tmara » deg useggas n 2016, sin akkin terna-d atas n wungalen .
- Cabħa BEN GANA, tura ungal « Amsebrid ».
- Wenza DWALA , tura ungal “Iseflan n tudert” .
- Tilyuna Su, tura ungal “ Timegrađ yessawalen”.
- Mina AGGAZ, tura ungal “Azrug er tayri” .
- Massika TOUATI, tura ungal “Zira” .
- Fadila OULEBSIR, tura-d ungal-is amezwaru deg useggas n 2021 s wezwel “Tawes Ibeleiden” .¹²

¹² Kahina MAZGUENE ,Nabila KHENICHE *Tasnazmult n yiwudam deg wungal “Tamacahut taneggarut”n lynd KOUACHE*,Akatay n master ,Begayet ,2020/ 2021 .

II :Tasuntit:

2-1: Tabadut n tsuntit:

Asbadu n wawal tasuntit akken ilaq maci d ayen isehlen, acku yal yiwen amek itt-yettwali. Deg usegzawal arumi Larousse, yettwasbadu-d :«*D tarrayt n uxemmem, d amussu asertan, anmetti, adelsan s tikci n wazal n tugdu* ger yergazen d tlawin*»¹³.

Am akken dayen id-tettwasbadu tsuntit deg usegzawal Le Robert: « Tasuntit d askud yessawalen yer usimyer n yizerfan d wadeg n tmeṭṭut deg tmetti ».¹⁴ Ihi tasuntit a d amussu i yettnayen yef usiwseε d usnerni n yizerfan n tmeṭṭut deg tmetti . Yettwahegga-d syur tlawin n tsekla tifelsafiyin n tasut tis XVIII. Iban-d umussu-a asuntit deg traḍ n 1871, Olympe de GOUGES tura-d ulɥu i yettwasnen s waṭas, yef yizerfan n tlawin deg tmura-nsent anda ma llant. Deg Flora TRISAN akked Pauline ROLAND, almi d Simone de BOUVOIR d Antoinette FOUQUE, alma neddta yer Nelly ROUSSEL, Mrs PANKHUST ne M.G FAWCETT, umazal aṭas n tmeɣnasin i yekkaten yef uselelli unti si yal tama.¹⁵

2-2: Izerfan i yettwasutren s tsuntit :

Tasuntit tekkat akken tameṭṭut ad tettwasniret* am akken i yettwasniret wergaz, ama seg tama n tmetti ney n ccree.

Ihi imi tameṭṭut tessea iyanen* akked tumasyin* am wergaz , ayɣer ur tseεεu ara izerfan am netta.¹⁶ Olympe de GOUGES tenna:« *Tilawin yesεan azref akken ad heggint tiseddarin i talluyt, ilaq ad seunt azref akken ad alin-t yer tkanna** ».¹⁷

Seg tsastanin yettwaxedmen yef tsuntit, ttafen-d d akken llan wid id-yeqqaren d akken tasuntit d amussu ney d amennuy n tlawin, akken ad tili tugdut ger-asant d yergazen deg yal tayult. Dɣa ssuturent akken yal yiwen ad yestaεref s yizerfan-nsent,

¹³ «Courant de pensée et mouvement politique social et culturelle, en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes ».

¹⁴ «Le féminisme est une doctrine qui préconise l'extension des droits de rôle de la femme dans la société ».

¹⁵ <https://www.larousse.fr/encyclopédie/divers>, 06/03/2022. 11 :53h.

¹⁶ S.POIRSON, Mon féminisme p59/p60.

¹⁷ «Les femmes ayant le droit de monter l'échafaud, elle doivent avoir celui de monter à la tribune ».

ad ten-ttqadaren am nutnti am yergazen, ad d-gren tamejjet yer tlemmast n yal tayawsa yellan.¹⁸

Ameccwar n yimenyi n tlawin i yerzan asuter n yizerfan-nsent, deg tazwara ibedd yef : ad seunt azref ara tent-yejjen ad keccment yer yiherbazen, akken ad yrent , wa ad issinent tutlayin d tusniwin. Sin akin yer taggara n tasut tis XIX, seld tagrawla* tamgurant* tilawin tjalabent akken ad izmirent ad tbtutint, wa ad keccment deg yikabaren n tsertit , tjalabent dayen azref akken ad ttfent imkan uxeddim , wa ad ttewaxlasent akken ttewaxlasen yergazen. Sin akin yer taggara n tasut tis XX , ssuturent akken ad seunt imuras n tarrawet , byant dayen ad kesbent takerdit n tummast akked wemsineg(passeport) ... atg.¹⁹

Asekasi yef tewtilt n tlawin deg tmetti, yeawed yettwaslul-d deg useggas n 1968, wesnulfu n “*Women’s Lib*”deg tmurt n Marikan , d wesnulfu n MLF (Mouvement de Libération des femmes) ; “*Amussu n useल्ली n tlawin*” , deg tmurt n *Fransa*.

Seg waya dayen ttewasnulfan-d waas n yimussuyen d tdukliwin i wesali n weswir n uxemmem amatu deg tmetti, d uhettem n tektiwin tisuntiyin yef udabu* azayez*. Seg tektiwin-a: azref n tlawin i wsender* , azref n wawad yer wallalen n uqerree n tarrawet(tadist) , asejdel* n tyita n tmejjut d uteeddi fell-as...atg.²⁰

2-3: Tasuntit deg Lezzayer:

Deg tazwara, amezruy n tmejjut tazayrit yella yettwaqen yer wassay n tmurt, akked temharsa tafransist. Ihi tasuntit deg Lezzayer tban-d deg ttrad n Lezzayer, acku tamejjut tazayrit tennuy thureb mgal acengu arumi akken ad tessufey seg tmurt-is. Dya qedcent yef waas n tlufa ; llant tid yefyen yer wedrar ttharabent refdent leslah, llant tid yeqqimen deg yexxamen sawnent s wayen i zemrent. Lukan maci d nutenti i

¹⁸ Sandrine MOEXLER, *Les représentations du féminisme*, travail de fin de certificat en études genres . Avril 2007, université de Genève.

¹⁹ Article disponible sur <https://www.alloprof.qc.ca/fr/élèves/bv/histoire/luttes-et-revendications-des-femmes-au-20e-siècle-h1093> . 10/03/2022. 09:44h

²⁰ Dictionnaire [en ligne] disponible sur : <https://www.larousse.fr/encyclopédie/divers/f%C3%A9minisme/51566>. 12/03/2022. 11 :21h.

yessifsusen tagnit i yergazen , tili ad tettwazeyer atas fell-assen . Maca seld timunent cciea maci d nutenti itt-yeggin, qqiment ttewafrent defir n ibabaten-nsent ney n yergazen-nsent, acku iregazen-nni i yeğğan tilawin tefyent qedcent mgal arumi deg tallit-nni n temharsa, uyalen hejben-tent am akken illant yakan . Aya d ayen ur sent-nejjib ara nezzeh, dya bannent-d tdukliwin tisuntiyin mgal isudaf-a .

Sin akin ad naff yiwet n temttut isem-is nabila ġaħnin ta d yiwet seg tlawin yettnayen yesahbibiren yef yizerfan-nsent, tella-d yef uqerruy n yiwet n tdukkla “Tiyri n tmetttut”,i yettwanyan deg tizi wezzu deg yiseggasen n 1990. Sin akkin deg yiseggasen 1990 d asawen deg tæcrettaberkant , tidukliwin tisuntiyin juğġegnt nernant mliħ mgal akk timsal i yekkatent ad tent-mħun. Uyalent ttheġgint-d timliliyin tefyent yer yiberdan ,kkatent ad šiwdent şsut-nsent akk i leğnas, akken ad d-rrent izerfan i asent-ksen .Maca aya ur d-yeggi acemma, acku adabu Azzayri iqubel-itent s tyita d tmenyiwet; kra n tin ur ixeddmn ara s yişudaf n tallit-nni ad tt-nyen,(ur ilaq ara tameţţut ad texdem ney ad tyer berra i wexxam , ur ilaq ara ad d-tsebgen tahuşki-ines, ur ilaq ara ad teffey mebla lhijab...atg)

Yas ulamma tidyanin-a weerent atas, maca timeynasin n tsuntit deg Lezzayer ur srisent ara asafu n umennuy, kemlent ssawalent i talwit. Seg-sent Khalida MESSAOUDI, Salima GHEZALI, Louisa HARROUNE...²¹

2-4:Iberdan n tsuntit:

Timaynasin n tsuntit ur ttalyent ara akken ma llant yiwen n wezyan ,yal yiwet amek tedfer abrid-is ilmend n tagnut tanmettit i yessedawen tamelilt* n yal uzzuf* s talyiwin yemxalafen. Ney tikwal ttibeident ugar s usebgen n wamek i ttalyent temlilin-a* ,s talya tamyellelt* .d ta id ttarrayt i yes zemren ad semgirden ger waṭas n yiberdan isuntiyen .

²¹ Stéphanie JONLET, 2010, article [en ligne] disponible sur : <https://www.academia.edu/26928/F%C3%89MINISME-ET-POLITIQUE-AU-MAGHREB> 14/03/2022. 16 :47h

Asismel n wansayen ney n yiberdan n uxemem asunti, yemmal-d srid krađ n yinebđuyen isertanen igejdanen :Tasuntit talibiralit, Tasuntit tamaraksit d tasuntit taradikalit .²²

2-4-1:Tasuntit talibiralit tamsawit :

Teqqen tsuntit talibiralit (ney tasuntit n yizerfan yemsawan),yer tegrawla tafransist s yur-s id-tettagem tikiwin-is :s tfelsafit-is ,d tlibiralit-is ,akked tdamsa-s d weshiri-s* .Tilleli (n yiman) akked tugdut d imenzayen-is igejdanen fell-as iyef tbedd. Ihi yef waya tisuntiyin tilibiraliyin i wugar n tasut ssuturen tugdut ger yizerfan n werggaz d temtūt :tugdut deg wennar n uxeddim ,tugdut deg ulmud d ukeččum yer uyerbaz ,tugdut deg tayult n lqanun d tsertit .Tugdut yemden i tmettūt tettak-as afud akken ad tettiki deg tlufa n tmettūt am werggaz.²³

Timentelt tagejdant n tsuntit talibiralit am akken id-tenna ANNE Marie d'aoust(2001):«*Asuter agejdand akken ad snirten* tilawin am yerggaze* ».²⁴

2-4-2:Tasuntit tamarksit :

Tlul-d tmaraksit deg umalu di taggara n useggas n 1960 d tazwara n 1970 ,iban-d deg unezwi* anmetti yarwin ,tasuntit tamarksit tartuduksit :yellan ger werggaz d temtūt .

Asatay* n tlawin yettef adeg wessiēen deg umezruy, iban-d s uflali n wayla uslig akked d bețtu n tmetti d iħricen, d aya i d yeslulen asihri* .

2-4-3:Tasuntit taradikalit :

Yas akken ansayen n uxemem alibirali d umaraksi d anammal* deg usnarni n tsuntit tamaynut deg umalu ,ad taqqim tidet deg tihawt n uxemem unti aradikali ixelq-d “bețtu” ameqran i tuntit tamaynut deg taggara n yiseggasen n 90. anamek n wawal

²² Cours universitaire ,module théorie de genre ,mise en ouvre par l'organisation des nations unies pour l'éducation ,la science et la culture ,publie par l'UNESCO ,paris .disponible sur :<http://frunesco.org> 10/04/2022. 11:53h

²³ Louise TOUPIN ,les courants de pensée féministe ,document disponible sur : https://www.google.com.url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://redouan.larhzal.com/wp-content/uploads/2015/05/courants_pensee_feministe.pdf&ved=2ahukewjnmrva 10/04/2022 .14:10h .

²⁴ «*les revendication principale est d'être traitées comme les hommes*».

“Aradikali” uqbel kulci d aēiwed n ubrid n uxemem deg wayen yaenan asayen ger wergaz d temtūt ,akked weskan n am “afulman*” ladya deg uyawas n uxemem akked d uyawas n tigawt ,ihi tasuntit taradikalit ur d-tebni ara amussu yedduklen akka am: tsuntit tamaraksit ,tartuduksit ,iswi n tsuntit-a d asnarni n yedles n tmettūt akked d wazal i tesa deg tmetti yef waya imarni ibdan xedmen-d imukan untiyen akka am yexxamen n usejji ,ixxamen n usizreg ,amezgun ,iy misen n tlawin .²⁵

2-5: Azyan asunti:

2-5-1: Tabadut n wezyan asunti:

Azyan asunti , d azyan aseklan id-yefrurin seg tezri tasuntit ney seg tsertit tasuntit. Yesseqdac imenzayen* n tidyulujit tasuntit, iwakken ad yezyen tameslayt n tsekla.

Abrid-a n uxemmem yekkat ad yesleđ , wa ad yeglem iberdan iyes-tettwali tsekla asigeg* n umalay yef wunti , deg yeđrisen iseklanen. Iswi n wezyan-a asunti, d aseklfel d wesnarni n yeđrisen iqburen untiyen iwakken ur ttruhun ara , ur ten-jehlen ara , iwakken dayen ad ilin d azebu* mgal timuyliwin timalayin . Am akken dayen i yella deg yiswan-is; aselađ n tmeskarin d tira tasuntit n tmuyli tasuntit.²⁶

2-5-2: Amezruy n wezyan asunti :

Azyan asunti, iban-d deg yiseggasen 1960 deg Lemarikan ,d yiwenseg yinalkamen* n tmegdayt n uselmed unnig d ukeččum n tlawinyer tseddawiyin . Azyan-a asunti d ayen id-yettwawerten seg yizerfan i ssuturent deg tsuntit, ideg-d-tufrar mlih Simone de BOUVOIRE ; d tamenzut i yettwalin d akken tawtemt d lebni i yettbeddilen timetti .²⁷

Deg tazwara yeqqen yer tsuntit talibiralit, i yekkatn yef tugdut tasertant ger yergazen d tlawin . Azyan asunti ynerna mlih imi id-snulfant tidukliwin tisuntiyin

²⁵ Louise TOUPIN ,les courants de pensée féministe ,document disponible sur : https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://redouan.larhzal.com/wp-content/uploads/2015/05/courants_pensee_feministe.pdf&ved=2ahukewjnmrva 12/04/2022 .20:35h .

²⁶ <https://fr.isecosmetic.com/wiki/Féminist-literary-Criticism> 15/0 3/2022 . 10 :17h .

²⁷ Simone de BOUVOIRE , Le deuxieme sexe , 1994 ;

timsirin akked yimahilen iseddawanen (Womney Studies) . Sin akin amussu-a ieddad yef tallit tis snat, d tallit n tsuntit taradikalit; tressa s waṭas yef usali n weswir n lxilaf (unti-amalay) , s wesnulfu n tsekla tasuntit i yesean idrisen iqburen yelhan am (E Showalter, A Litera hure of their Own, 1977) .²⁸

Sin akin azyan asunti ilul-d deg Fransa 1968, iban-d s tulumist n weqḍaε n tesfukelt tasertant s uεawen s umsudey* n temsalt tasuntit (C,Delphy et M Witting) s tesfukelt tasmimant i ysenden yer yiwen wegraw n tlawin tsnilsanin (Irigray, Ciscous, Kristiva) .

Sin akin azyan asunti yettwasebde akken ilaq deg Lemarikan akken Kibek (Quebec/Canada). Anda id-tettwasgenses* tmeṭṭut akken iwata deg umyellel* aseddawan . Maca azyan asunti yemlal-d uguren iwakken ad yelqay deg Lurup . Maca deg tazwara yettwasemla-d belli d azyan amaynut (New Criticism) , acku yessekcem tamsalt n usentel deg tezrawin tiseklanin , lada isental iyef d-ttawint tlawin deg tiransent.²⁹

2-5-3:Tarrayt n wezyan asunti:

Azyan aseklan asunti ,d azbu mgal turdiwin timensayin n tyuri n yeḍrisen , akked d tririt turdiwin tisuntiyin i yettunaḥesaben d anzar* ameyradan* .Yettallel wezyan asunti i lebda taguri n tmusni n tmeṭṭut deg tsekla d tikci n wazal i termit n tlawin.³⁰

Tarrayt n lsa n wezyan aseklan asunti tella :

2-5-3-a: Tukza* n yiwudam untiyen :

S tezrawt n wamek id-ttwamlan yiwudam untiyen deg uḍris-nni aseklan ,ifernanen kren-d srid mgal tamuyli n yimeskaren yef yerggazen .Azyan asunti yettak-d lewhi d akken tilawin n tsekla deg umezruy ttewamlant-d am akken d tiyawsiwin kan deg tmuyli n yerggazen .

²⁸ Lucie ROBERT, In le dictionnaire du littéraire .p161 / 162.

²⁹ <https://www.greelane.com/fr/sciences-humaines/histoire-et-culture/feminist-literary-criticism-352896>
07 /04/2022. 17 :17h .

2-5-3-b: Asekazal n tsekla akked umaḍal ideg-tettwayer tsekla tuntit :

S ueiwed n tmuyli taklasikit ,afernan yettak-d asteqsi: ma timetti tettak azal i tmeskarin d yiqeddicen iseklanen n tlawin ,am akken i yettak azal i tin n yerggazen .

2-5-3-c: Tazrirt d weskir* n yinaw :

Azyan aseklan asunti yestaerif d akken tasekla tettizrir yef weskir n yinnawen d tmuyliwin tidamsanin .Am akken i yezzarw wezyan asunti amek id-mmalen yiqeddicen iseklanen addud* n yibabaten ney aseyli-nsen i tsekla n tlawin .³¹

Taggrayt

Tasuntit tetturar tamlilt tagejdant deg tudert n tmeṭṭut imi d nettat i yas-d-ileddin tiggura akken ad tessebgen tizemar-is d tmusniwin-is , ama deg tallunt* n tsekla ney anda nniḍen .Imi s umussu asunti id-yuyal wazal i tmeṭṭut deg tmetti ,tuyal d tilellit , uyalen-as-d yizerfan-is id-as-yettwaxsen yakan .

Ihi di taggara n yixef-a nessawed nefka-d tabadut n tsuntit akked d tgensest* n wayen akk i cudden yer yur-s .

³¹ <https://www.greelane.com/fr/sciences.humaines/histoire-et-culture/feminist-literary-criticism-352896>
07/04/2022. 17:35h .

Ixef II:

***Kra n iferdisen izrayenen yef tewsit
n wammud nefren***

Tazwert

Ungal n tenfalit tamaziyt (taqbaylut), d asnuflu amiran .Tlul-d tesemrirt-a * tasnilsant n tira taneglant * Tazzayrit deg kra n tewtilin timezruyanin tinlettiyin timazlayin * , yettwaru s tutlayt i yettwasnen d akken tettusmeras s umata i timawit . Ur d-as-yettunefk ara uzayer-is ayelnaw alemi d 2003 .Yettwasnulfa-d syur kra n wid yeyran tamaziyt i wegdud yettwasulyen taerabt ney s tefransist ur yesei ara ansay n tyuri n yedlisen .Tawsit-a n wungal tettemlilid uguren yemxalafen seg wasmi id-tennulfa am :(lxetyar asentalan, talya tasnilsant , assayen akked timawit ...atg)

Am akken dayen i yettef adeg deg tayult n tsekla ,yesea amkan-is deg yexxamen n usizreg akked d temkarḍiyin anda yettnuzu .³²

Ihi deg yixef-a ungal d asentel agejdan iyef ara d-nawi awal : ama dayen yenan tabadut-is akked d kra n lesnaf-is id ay-yerzan deg tezrawt-ntey :(ungal ameddurman , amezruyan , unti) .Akken d ayen ara d-nawi ameslay yef tmeskarin timezwura i yuran s tutlayt n taqbaylit .

1:Tawsit n wungal :

1-1:Tabadut n wungal :

Ungal d tawsit ger tewsatin n tsekla tamirant yettas-d s talya n tesrit yugar tullist ,deg-s yettaf umaru iman-is ,iwakken ad d-yemeslay yef tyawsiwin it-iceyben d wayen iceyben timetti. Dya deg waya tenna Virginia WOLF :«*Ungal [.....], d netta kan i d talya n tzuri i yekkaten ad ay-yessamen dakken tettili deg-s tesrit yemden* yef tmeddurt n wemdan ilaw*».³³

³² Mohend Akli SALHI *étude de littérature kabyle* ,p 81 .

³³ «Le roman ,[.....]est la seule forme d'art qui cherche à nous faire croire qu'elle donne un rapport complet et véridique de la vie d'une personne réelle»

Ungal d leqdic asugnan ,yettili deg-s wallus n yicillan ,akked tezrawt n wansayen ney iwudam ney d tasleḍt n yiḥulfan .Am akken dayen i yettili d tagensest * n tillawt ney n waṭas n yigeṭṭilen * imesṛaranen * d unemassen * .³⁴

Ungal d tawsit ideg-yettidir uwadem ,imi d netta id-lsas n yal tadyant .Ihi ungal yesbedday taḥkayt deg tsiwelt-is yer uwadem ,am akken id-yeqqar Louis ARAGON :*«ungal d tamacint id-yettwasnulfun syur umdan iwakken ad yessishel tillawt deg temxixt-is »*.³⁵

1-2:Ungal ameddurman :

Ungal ameddurman d tawsit ger tewsatin n wungal ,tressa yef wallus n tudert n kra n wemdan ilaw ,s umata amdan yettili musnaw ,yesea amekan ameqran deg kra n tmetti, ama deg umezruy ney deg tsertit ney deg yedles... am yifelsafiyen d yisertanen.³⁶

D taqsiḍt n tuder ,id- yettales umaru s umeqqim udmawan wis kraḍ (netta) , tettwaqen yer tmeddurt tilawt , s umata tettili-d yef wayen yezrin , s umseḍfer n tedianin deg wakud. Tawsit tameddurant d tawsit tamezruyant taqburt i yettuṛalen yer tallit n teglest, tettnarnay seg tallit yer tayed ,tettwasaqdac tewsit-a i wsenfali yuran ney imawi am Plutarque id-yuran adlis “Vie Parallèles” yef tmeddurt n yerggazen deg tasut tis V° weqbel talalit n sidena eisa , akked tullizt n Diogéne LOËRCE “suétone vie des douze césars” .³⁷

Iswi n win yettarun ungal ameddurman , d tikci n wazal i kra n taggayin talsanin, tisadriyin*,tinmettiyin ,ney iwakken ad ten-ssisen deg umezruy (ney deg umezruy aseklan). Maca tikwal tettili-d tira yef tmeddurt n walebeaḍ ,iwakken ad tt-zeynen ney ad tlumen yef kra n tedyant ixedm-itt **MD** : (pétain et la collaboration).³⁸

³⁴<https://www.Larousse.Fr/dictionnaire/françaisroman/69755> 27/03/2022 .14:30h .

³⁵ «le roman est une machine inventée par l’homme pour l’appréhension du réel dans sa complexité ».

³⁶ Gilles PERRON ,article[en ligne] ,disponible sur : <https://www.érudit.org/fr/revues/qf/2005-n138-qf1181461/55449ac> . 29/03/2022 . 15:42h .

³⁷ Fiche Méthodologies N° 09008 [en ligne] ,disponible sur : www.studyrama.com .29/03/2022 .16:20h .

³⁸ José-Luis DIAZ , In le dictionnaire du littéraire ,p73 ,74 ,75 ,76 .

1-3 : Ungal amezruyan :

Ungal amezruyan ,d talya taseklant tamaynut deg tewsit n wungal (sous-genre) . Aneggaru-a yettawi-d awal yef tmidranin timezruyanin , akked d yiwudam id-yeğgan later-nsen deg umezruy ,tettili-d deg-s tuddsa tasugnant , maca deg usatal ilaw . Acku amecubbek-a “ilaw / asugnan” ,yetturar tamlil* tagejdant ,iwakken ad d-yessiweḍ tullizt* akken iwata i yimeyri .³⁹

Yettuyal umezruy n tlalit n wungal amezruyan yer tazwara n tasut tis XIX ,id yufraren s uban n umussu arumansi d wayen it-yeenan deg lurup d marikan .Walter SCOTT d amezwaru id-yesbegnen talya-a taseklant tamaynut, imi ungalen-is imezwura ggin-d tarnawt* imir-nni kan deg l’Angletére , sin akin seld azuzzer n wungal “Ivanhoe” 1819 ,tamanegt-is* teɗda yer tmenzawt* turupit . Seg 1820 tikiwin-is uzarent yef yemyura irumyen am VIGNY, BALZAK d HUGO , syes ibdan ttarun ungalen imezruyanen-nsen .⁴⁰

1-4 : Ungal unti :

Mi ara d-nini tanfalit “ungal unti” ,taɣawsa tamezwarut id-yettasen yer uqerruy : d ungalen i yurant tlawin . Maca tilawin ttarunt yef yisental yemxalafen deg yal taɣult , am : leyben ,lfuruh n twaculin-nsent ,zewağ-nsent , ttrebga n dderya-nsent , asayen ger watmaten d tatmatin ...atg.Maca kra n tmeskarin ttarrant tiqsiḍin-agi n yall ass yer yicaliyen* n tilawt s tewgit*-nsent yeqwan ,id-kesbent s yiɣlluyen d tnekra deg tudert-nsent am yinebran ,lexdae , lmut n lehbab...atg .⁴¹

Am akken id-yenna Lawrence DURRELL :« ulac nnig n kraḍ n tyawsiwin i nezmer ad nexdem i tlawin ,nezmer ad tt-nhemmel ,ney ad tt-nḍur wa ad tt-nessaetteb iwakken ad ay-d-texdem tasekla ».⁴²

³⁹ Cécile VANDERPELEN , le dictionnaire littéraire .P685/686 .

⁴⁰ Marie FRÉDÉRIQUE DESBIENS ,le roman historique ,revue n° 140, hiver 2006 .[en ligne] .disponible sur : <https://www.id.erudit.org/iderudit/50466ac> 30/03/2022 . 11:46h .

⁴¹ <https://www.lesromantiques.com> 30/03/2022 . 14:18 h.

⁴² «Il n’ya que trois chose que l’on puisse faire avec une femme ,on peut l’aimer ,souffrir ,pour elle ou en faire de la littérature ».

Tasekla tuntit tesmaday dayen atas n twuriwin am tmussni n yimukan imaynuten , idelsen imaynuten ,tettara amdan yer talliyin yezrin ,ney axemem yef kra n yisastanen inmettiyen .

Yezmer ad tettwasbadu tawsit n wungal unti yef 4 n yinawen :

1-4-1 :Tarumansit :

Ttawin-d deg-s yef teqsit n tayri yellan ger sin ,d taggara yessefrahen id-yettasen seld atas n wuguren .

1-4-2 :Tamaley^{*} tarumansit d uḥussu s lefarḥ :

Yettawi-d deg-s yef yisental xefifen ,yessedṣayen iwakken ad ksen yef ulawen-nsen .

1-4-3 :Asugen d trumansit ieddand tillas :

Deg-s yettili-d umeslay yef tayri ger 3 d usterkez yef wasad amenzu ,yer taggara yettili-d talwit ger-asen .

1-4-4 :Ungal unti :

Deg-s yettili tasadṭ yesean tawgit^{*} yeqwan ,d wallus n tudert-is, maci kan anagar taggara yelhan i yettilin deg-s ,yettfaka ula s taggara n diri ⁴³

Taggrayt

Deg yixef-a ,ihi nessawed nesbadu-d tawsit n wungal ilmend n kra n yedlisen d yisegzawalen ,syin yer-s nebder-d kra lesnaf n wungal ideg d-ay-teena temsalt ,yer taggara nudder-d kra n temyura yuran s tutlayt taqbaylit ,i yessulin deg weswir n wungal .

⁴³ <https://www.google.com/anp/s/lespapiersdemastuner.com> . 30/03/2022 .

Ixef III: Tasledt

Tazwert

Deg yixef ad nesleđ ungal n “Ṭawes Ibeleiden” i tura Fadila OULEBSIR s tarrayt n yinaw asunti ,anda ara d-nekkes akk awalen d tenfaliyin d tigawin id-yemmalen tameṭṭut akked umennuy-is deg tudert ,d wamek id-teggi fell-as tengalt-a imi nettat d tameṭṭut tettmeslay-d yef tmeṭṭut .

Nebđa ammud n tezrawet-ntey yef krađ n yisatalen (Tameṭṭut yer yimawlan , Tameṭṭut yer tewacult n wergaz-is, Tameṭṭut deg ṭrađ) . Ma nger tamawet d akken krađ n yisatalen-a , ttbanen-d ilmend n wamek tebđa temarut ungal-ines yef krađ n yixefawen , sin akin yal asatal yesea isental igejdanen id-ibanen deg-s (Azal n tewtemt deg tmetti, Tameṭṭut d azamul n umennuy , Azref n tlellit n tmurt).

1: Tameṭṭut yer yimawlan:

1-1:Azal n tewtemt deg tmetti :

1-1-1: Tameṭṭut war azal deg tmetti:

Timetti taqbaylit si zik ur tettak ara azal i teqcict, ilmend n wayen id-yettwabadren deg wungal-a tamarut teggi-d awal yef wamek ttxemimen leqbayel deg tallit-nni ideg tlul Ṭawes d wamek ttqabalen talalit n tewtemt imir-nni , dya mi ara yernu yur-sen weqcic ad slilwen ney ad xedmen urar , ma d taqcict id-ilulen iyelli-d leḥzen yef at wexxam amzun d timđelt . Mi ara ferqen lwart ama d idrimen ney d akal yal ilemzi ad yawi amur-is ma d taqcict lḥeq-is ad t-rnun watmaten-is , acku yer-sen d leib ad tewret teqcict. Ma deg uxxam n wergaz-is akken kan i byan nutni ara tili, limmer ad tæddi deg rray ad as-d-brun ney ad d-rnun fell-as takna, akka i tezga teqcict tettwaḥqar.

Anect-a akkit yettban-d deg yimediyaten-a ara d-nesken :

- Tahar d Zehwa terna yur-sen teqcict, yeḥli-d leḥzen yef at wexxam amezun d taggara n tudert.

Ixef n tesleđt

- Akken kan tewala-tt d taqcict texneq deg yimeđti .
- Tessen acu d nnger deg tmeđti iteqsen tameđtut .
- Tettru yef tewenza-s d tin n teqniđt-a d-turew.
- Tugad ad tekemmel twenza n yelli-s akken, ad tettwađqar , ad uyalent fell-as tmedlin .

Dya timetti d ttin iteqsen tameđtut yettarwen tiqcicin tettuneđsab am akken teggi-d lear i tewacult-is terrnu-yasen-d leybayen , am akken i heqren tiqcicin ur nesseu ara atematen , imi ulac aniwa ara d-yekren fell-asant ney ad iđami fell-asant mgal iberanniyen , maca s uxemem-a uyalen ula d at twacult-is zewaren yer lehqara-s imi ur byin ara tallalit-is .

- řahar meskin yennejla yeffey akk i taddart n Tbuda , yeqqim deg Ulma n Tziri deg yiger-ines alemi eeddan krađ n wussan i yessaweđ yessekcem tikti n unerniya n teqcict yer tewacult-is.
- Akka , taqcict d nnger n tewacult , ur zrin ara akk ma deg-s leđlah d rbeđ.
- Walan deg-s anagar agezzum n tara .
- Eni ur as-tettsemiđ ara i teqcict ?
- Efkiyi lehna, terniđ thedređ . turweđ-d taqniđt , mazal tettnadiđ-as isem !
- Yak mađči d nekk i ttixelqen , d Rebbi !
- Nniy-am efkiyi lehna , efk-as isem i am yehwan .⁴⁴

Deg tenfaliyin-a yettban-d miđyaf ixeddmen ger teqcict d weqcic, d wanida yessaweđ lejhel d uxemmem n wat zik, kerhen tawtemt ukan ufan ad tt-međlen kan akken deg tllalit d taleqaqt, tikci n wazal i teqcict d awezyi, ula d azref n yisem almi iruđ ad as-yettwakes .

- Zehwa tekcem deg lyiđ d lehzen , tettqliliđ teddawat nniđ n uqerruy n teqcict-nni amzun tettmuqul amek ara tt-tekkes deg ubriđ .
- Ad as-semmiy řawes , ad řfey deg Rebbi ad as-yessifses tawenza , ad as yeldi iberdan n lxir.

⁴⁴ Fadila OULEBSIR , řawes Ibeleiden , Sb,9,10

- *Zehwa At Seid terwa leqel, ur tettmeslay ara atas d tasebrit , d taæerđit .⁴⁵*

Da yettban-d wamek i tettwaḥqar ula d tayemmatt, ma yella turew-d aqcic ad as-æelqen afzim lfetṭa , ma yella d taqcict ad refun fell-as ney tikwal berrun-as . Ula d nettat sekcamen-as tahraymit tḥeqqer lwelq yelan deg wuzzuf am nettat acku ur tezmir dacu ara texdem , ney ad tḥami yef yelli-s .

- *Ṭawes tettimyur taberkant , d tarqeqqat , terna yezzifet deg lqed .Udem-is d amecṭuḥ , allen-is d tiberkanin am ucebbub-is . Yas akken d taberkuct, ḥemlent-tt wallen nezzeh. Yettak-d wudem-is tṭiya n usirem , irennu-d tarekmast i tizeṭ n tudert . Anagar Ṭahar i yettwalin deg-s terzeg . Werġin yessken-as yuymas-is ney yefka-as lḥenna n ubabat . Yettali-t ujenniwi mi ara tt-iwali .*

- *Yettara acayaḍ-is yef temaybunt n Zehwa.*

- *Terna-d fell-as Zehwa aqcic, yeqqel lefarḥ yer wul n Tahar , yettafeg akk yettnecmumuḥ kan tezdey tumert deg ul-is .*

Ti d tinfaliyin ideg-d-teglem temarut akken ilaq iḥulfan-nsen ,d wamek ttqabalen tallalit n teqcict, d wamek xeddmn lemgirda ger teqcicin d warrac .

- *Yemmut weqcic-nni d-yennernan .*

- *Tadyant-a tḥuz-iten akken ilaq, s netta s Zehwa . Terra-yasen ddunit d ilili, ḥulfan s nnger .*

- *Yenya-ten lhif n weqcic!*

- *Yessers-asen-d Rebbi lyiḍ ugar n win ḥulfan asmi d-tlul Ṭawes.*

- *Yefka-yay-d Ṭawes neḥzen , yerna-d wa neḥzen ugar . Ccah ! ccah deg-ney acku kečč tezwared yer zæaf .*

- *Ṭahar, yeqqur deg umkan-is , yendekwal-d wallay-is maca yessusem, ur d-yerri ara awal . yerfed lbista-s yelsa-tt , yeffey, yettef abrid-is yer Wegni Lbir, yeqqim deg wannar-is almi d tameddit , yennejmae-d . Yerra srid şer Ṭawes.*

- *Yurar yid-s yettmeslay-as.⁴⁶*

⁴⁵ Sb 10.

⁴⁶ sb 12.,13.

1-1-2: Tawtemt tuyal s ccān-is:

Yaş ulama tameđđut tettwađqar akken ilaq zik maca sin akin tuyal tnerna-d tmuyli- niđen imi d tameđđut id-agerruj n tudert ,d netta id-tigejdit n uxxam-is .Acku uyalen gzan d akken limer ur tettili ara temđđut ur d-tettili ara tudert .

Aya ad iban ugar deg yimediyaten-a :

- *D kem i d tafat n uxxam-a .*
- *Euhdey-kem ad tidiređ am sseltan .*
- *Ṭawes tuyal d aggur deg uxxam .Izad ccān-is .*
- *Ad tfak fell-as tmuđegranit d tririt deg rrif .*

Da amek id-yuyal wazal i Ṭawes, tenbeddal fell-as leđala. Ṭahar yuyal-d uqerruy-is deg lhiđ yeggi-d s lexbar i tewayit i yexdem d lebađel i yeseedda yef Ṭawes deg teyzi n krađ n yiseggasen-nni yezrin .

- *Tekker-d akken d yell-is n baba-s .*
- *Yexdem akk ayen yellan fell-as iwakken ad tezhu yelli-s . Anida iruđ yawi-tt . yuyal yessawal-as tafđuxt-iw .*
- *Tlul-d Xliđa wetma-s n Ṭawes .Ulac aqcic meena Ṭaher yezha , yessusem, yenđel leđzen deg tikta-s , yecceef seg tlalit n Ṭawes d weqcic yemmuten . Acu ara yexdem ,yezla-yas aqerwac iwakken ad d-yesken akk i taddart d akken yefređ .*
- *Yessi-s ad iezizent ,yemyur uxxam s teqcicin yerna tella tumert .⁴⁷*
- *Yessaeez-itent ugar iwakken ad idirent ferđent ,ur tthulfunt ara s lixšaş .*
- *Tlul-d Edidi [.....].Qublen-tt at wexxam s lferđ .Akken zlan iqerwacen i tmezwura i zlan ulla i nettat .Anagar Ṭawes iwumiyettwač uzref-a ,teglā-d tlalit-ines s yimeđđi !*

Tinfalyin-a gelment-d tignatin lefarđ i tettidir Ṭawes seld neddama n baba-s , dya yekkat s wayen yellan akken ad yesseyti tuđđiwin i yexdem ,yerna ixedem-asant ccān akken ilaq i yessi-s , d ayen ur yexdim yiwen deg At Mlikec yejra-d leewayed d wansayen timaynutin akken ad řsun lyađi d akken ula d taqcict d rređeq .

⁴⁷ sb 15,16

- *Ddrent deg liser .*
- *Ayen yellan akk yef Ťaher,ixdem-it i yessis .*
- *Yefka-asent atas n lhenna .*
- *Ma d Ťawes tufrar ,tugem-d yer baba-s turrugza ,terna-d yer yemma-s lmizan , tessan mlih amek ara teddu i ddunit .D nettat i d aqerruy n uxxam ,ttcawaren-tt deg yal tamsalt yerna tferru-tent .*
- *D nettat id-ajgu d rbeḥ d tafat s wacu tzer abrid twacult n Ťaher IBELĒIDEN .*
- *Tifrax xir n yefrax .⁴⁸*

2: Tameṭṭut yer tewacult n wergaz-is:

2-1: Tameṭṭut d azamul n umennuy :

Tameṭṭut taqbaylit d tin yettwasnen s umennuy deg tudert-is ,ama yef yizerfan-is ney yef wid n twacult-is ,tezga defir n yisey alema teggeḍ yer yiswi-is .Ula d Ťawes IBELĒIDEN d tameṭṭut tafehlīt d tanebyast lxuf ur tessin ara, tettwareba-d s yimenzayen n teqbaylit s yessen kan i tleḥḥu maca iyeblan-is bđan-d seg wasmi tuy Emer aqemar i as-d-yettawin anagar uguren ,maca nettet tettqabal-iten tferru-ten .

Ayagi d ayen ara d-nsebgen s yimediyaten-a :

- *Tameṭṭut ,yecban tasedda ,tlaq i bu yir rray tikkwal .*
- *Ťawes tḥerrez , tettazal kan yef uxxam-is d yimawlan-is .Kra n win tt-yessnen , yettef fell-as tiki-nni n teqbaylit taḥurrit .*
- *Axxam ara tekcem ,teḡḡ din limara n tfehlīt .*
- *Argaz-a i tuy ,ur iban d aeggun , ur iban d yir rray i yesea [.....] ,Rebbi t-yessemlalen d Ťawes alami yezra leṣlah .*
- *Ulac tameṭṭut tt-yecban deg tebyest d lḥerma .*
- *D nettet i ixezzren tafust tazelmaḍt mi ara yili kra .⁴⁹*

Taqcict mi ara tezwej d ayen tuyal d tameṭṭut , tettqabal lhif s yedmaren ayen yellan terfed-it yef tuyat-is yas akken yella wanda tettwaḥqar maca timsal akk ttcudunt-d yer uqerruy-is , tikwal ma yella ur tent-tefri aa nettat ur ferrunt ara ladya ma

⁴⁸ Sb 17 ,18 ,19 ,20 ,21 .

⁴⁹ Sb, 22.

teħsel-d deg yir aregaz , ihi deg tenfaliyin-a yettban-d wamek tesya tmeđđut taqbaylit nnif d tebyest yef tewacult n wergaz-is imi tuyal d tin i d tawacult-is , dya tettharab akk s lğehd-is yef yizerfan-is d yierfan n tewacult-a-ines tamaynut , kra ur tettağđa ad iruh .

- *Acu-t ? yefka tazemmurt ?iwacu ?yuyal ar leqmer ihi ! ad as-icenef Rebbi ussan ! idegger-ay-d timest yer yirebbawen-nney !*
- *Imeđti-s yetturuğ icenfiren-is ttergigin deg zεaf .*
- *Teqqim tettaqlilih ,icuf ugazuz-id deg lfeqεa .Tettru ,tekkat leħnak-is yef wergaz-a tuy .*
- *Bezzaf tehlek iman-is .*
- *Tettxemmim amek ara d-terr tazemmurt-a .*
- *Tebya ad tesker lgirra iwakken ad tt-id-terr .⁵⁰*

Da tamarutt tbedr-d amek tsseħbibir temđđut yef cci-nsen d umennuy i tezmer ad tesker fell-as .

- *Ala tiririt ara d-tuyal tzemmurta !*
- *Ad tettru alma fukken s yin ad tebdu amennuy iwakken ad t-fru ,ur tettagad ara akk , tettqarrib yer kra yellan mebla aħezzeb ,awi-d kan lħeqq ad d-yuyal .*
- *Tdemmer tawurt s ucayađ d demmar .*
- *Atan ad ruħay yer Sliman Aεeggaci ,ad ay-id-yerr tazemmurt i as-yefka Emer .*
- *Yewεer lħal nezzah iwakken ad tt-id-terređ .*
- *Aħeqq Rebbi d Sidi Lmufeq ,ad fakey fell-as lbaxt-a ideg yekcem .*
- *Ṭaħer ibedd-as umeslay ,iεweq deg yelli-s ,yerna yehša yeqqur uqarruy-is .*
- *Ayen d-tenna ad t-textem .*
- *Iwala Ṭawes tebđa yef εecra n tlawin ,yefhem d akken taluft ad timyur .*
- *Nekk dayen ,tebrez deg wallay-iw ,ad tt-id-terrey .*
- *Tixerm-iy kan , ad nnayey , ad tt-id-terrey .*
- *Taqcict-a d tameđđut i yef ara yettkel lεerc maci kan tawacult .*
- *Mazal-itt akken trekkem , idammen-is tfurun .⁵¹*

⁵⁰ Sb , 23.

⁵¹ Sb , 24,25 , 26, 27.

Ixef n tesleđt

- *Ṭul n yid ur tettis Ṭawes . Mi tefrari tafat ,teddem-d tayuga n rdayef i tesea, tewwi-ten i Faṭima Taerabt ,yer yiherqan ,tezzenz-as-ten iwakken ad d-tecfes tazemmurt n twacult-is .*
- *Tcewwel-itt taluft-a almi tergel tæbbuṭ-is .*
- *Lebyi n umennuy yettufrar yef wudem-is .*
- *Ṭawes tzdi lqedd-is ,terfed mliḥ allen-is yer-s tenna-yas s tayect tazurant war ma tugad-it .*
- *Nekk d yelli-s n Ṭahar Ibelæiden ! yur-i yid-k tamsalt .*
- *Neqseq-ik-id ass-a iwakken ad tezred d akken ur neqbil ara ad tawid tazemmurt i k-yefka Emer .*
- *Ala tazemmurt n lejdud ur tettawid ara .*
- *Aḥeq Allah d wucbiḥen-ihen, ur d-tekcimed s irebbaw-nney haten yedrimen-ik, eḡḡ lmelk-nney deg liser .⁵²*

Deg tallit tedder Ṭawes ula d tilawin kecment deg umennuy. Awadem n Ṭawes d amedya yef yal tamettut yettnayen yef ayla-s akked umennuy yef wazalen n tmetti d lḥerma .

- *Sliman yewhem amek i as-tettmeslay Ṭawes war lxuf .*
- *Anisa i as-d-yekka , ad as-d-tekk s lḡiha tayed . tettcaray-it .*
- *Yeeweq amzun tga-yas aḥeckul Ṭawes almi yexdem asutel i lehḍur-is .*
- *Akken tetṭef deg wawal-is , akken yesrus tuyat-is .*
- *Hatta tamat-iw i tesnecweḍ ass-a a yell-is n Tbuda . Ma ur swiy ara idamen n wergaz-im ,ḡḡiy-kem d taḡḡalt .*
- *Ayen k-yehwan xdem-it ! Ma tebyid ,tura yakan ,awi tarwiḥt-iw .⁵³*

Da yettban-d wamek i tesea Ṭawes ddree d wamek tqubel aregaz nned s nned war ma tugadit, d wayen i tezmer akk ad taxdem yef laḥq-is ya lukan ad tfek tarwiḥet-is d asfel .

- *Ma yebya lgirra ula d nekk byiy-tt .*

⁵²Sb,28,29,30,31,32,33.

⁵³Sb34 , 35.

- *Wellah ya lukan ad t-id-ħazey yer yiherqan-nney ,ad izer ayen ur yezri deg tuddert-is . Ula d nekk ad swey idammen-is , wah d netta kan i yesean iyil i tmenyiwt .*
- *Ṭawes ,tettkukuy am wergaz .*
- *Tewwi-yay lħemla-k n leqmer yer Yiεeggacen .Ihi ,tazemmurt-nni tefkiđ , d lmuħal ad teqqel n Sliman Aεeggaci .D ayla n lejduđ ilebda .*
- *Yewwt-itt mebeid ,teccarew-as afus-is .*

Leħqara n wergaz i tmeṭṭut anda tt-iweεa ad as-tt-isers . Ṭas akken ayen texdem texdem-it yef lemašlaħa n tewacult-nni, maca aregaz-a tuy yettxemmim kan yef yiman-is yugad ad t-iney Sliman ur yezmir ara ad iqabel aregaz , dya yufa-d Ṭawes d tameṭṭut yekker ad tt-yehqer .

- *Kker a Ṭawes a yelli ,wa maci d amekan-im .Ur qebbley ara ad tt-tettwateđ ney ad kem-yehqer yiwen ma mazal lliy deg ddunit .Nwiđ tesselseđ-as abernus n nnif d lħerma ,ziđ netta yezwar s aqlizzaε .*
- *Anef-as i Ṭawes tga i saεdiya lemwansa ,axxam d ucmit ma ulac-itt .yelli-k d tasedda , d izem wellah ar tesaε nnif n mraw n yergazen .*
- *Ass-a ayen texdem Ṭawes d taqacuct n lħerma .*
- *Nekk zriđ agerruj i as-d-fkiđ .*
- *S Ṭawes i yesea ccan .Tagara ,qrib tt-yenyi .*
- *Yezra d tanifit ,ur tettak ara afus deg temyart-is .*
- *Ṭħemmel amennuy yerna tceffu i lxir ,maci d tanekkart .*
- *Tessuter deg baba-s ad tt-yeġġ ad truħ ad tt-terfed .*
- *Ṭawes tuyal s axxam-is ,terfed tamyert-is .*
- *D amennuy yef tleqqimt n tudert d win n useħbiber yef twacult-is .*
- *Ma mutey ,d Ṭawes id-yemma-twen .Ayen texdem yef twacult-nney yiwen ur t-yexdim .*
- *Limmer mačči d nettat ,ahat ad d-tafem axxam yexla ,tamurt truħ .⁵⁴*

Tanfalit-a tesaε azal temmal-d tixutert n tilin n tewtemt d wayen txeddem i twacult, d umennuy i tesskaray tmeṭṭut taqbaylit yef lħerma d nnif , d lxir i texeddem yettuwal-as d ixmir deg tmetti iħeqren uzuf unti.

⁵⁴ Sb 35, 36 ,37 ,38 , 39 .40,43.

- *Akken d-tufam Ʀawes teħrez-itt ara s-tkemlem ila d kunwi .*
- *Amzun i warraw-is iwumi ar tezweġ [.....] ,ayen akk tenwa temyart-is ad texdem ,tga-t nettat .*
- *Texdem ayen ur tezmir ad texdem yelli-s n tidet .*

Yemmal-d assayen yellan ger teslit d temyart deg tmetti, imi am akken yettwasen si zik d akken assayen ger temyart d teslit i lebda ttilin xerben , maca imi tella Ʀawes d tametġut iħerzen teħrec tekseb ul n temyart-it terza taellaqt n uxemmem n wat zik .

- *Tessend tawacult-is ,tekkes-d tawaract n lħerma terna-d amedya n tmetġut yettnnayan iwakken yal aeggal deg twacult-is ad yidir deg læez .*
- *Taddart akk tettawi-tt d lemtel .*
- *Tessekcem isem n baba-s deg umezruy n At Mlikec .*

Da yemmal-d amennuy mgal nnger acku yas akken Ʀawes ur tseı ara atmaten maca s tebyest-is d umennuy-is yef lħeq , tesawed ad taru isem-is d win n baba-s deg umezruy akken ur ten-tettun ara tessbegen-d d akken maci anagar s weqcic i yettwahraz yisem n tewacult ula d taqcict tessalay isem n baba-s tessufuy-it-id seg Ʀ lam n tikti n nnger .

- *Ini-d kan ayen twalađ a Si Ʀaher ! Nekk nnumey semsawayey gar tumert d leħzen . Numey seċcayey i umennuy talwit .*
- *Ur taxelię ara ad as-tiniđ d ul n wuzzal i tesa .*
- *A lařif ,ad temteđ s lqatil ney s twaqqsas n uzrem !*
- *Tessusem ,yemmut wul-is amzun tebna fell-as .*
- *Tettidir war ma tefka azal i wawal n Si Ʀahar .Tettkemmil kan amennuy .⁵⁵*

3: Tametġut deg Ʀrađ

3-1: Azref n tlellit n tmurt :

Ʀawes tametġut taħeqqit i yuyen tanumi tettnay yef yizerfan-is d yizerfan n twacult-is myal tikkelt mgal iędawen ,tikkelt-a taluft txulfitent ,acku yennulfa-ased

⁵⁵ Sb 44 ,45 ,48 ,49 ,50

weɛdaw amaynut aɛdaw ur nesɛi rreħma ,d anekcum arumi id-asen yesxarben laya . Maca nettat s lquwa n yiman-is tfren abrid n umennuy am yerggazen ney ahat ayen txeddem yugar win n yergazen , tettawi lexbarat ger yemjuhad ,tseggay-asen ,tessirid-asen ,tjemaɛ-asen iselsa d lqut seg yal tamnađt i twaɛa ,tella-d d lmendad iyef tteklen yef twaculin-nsen .Tumen s tlelli alemi d nnefs-is aneggaru . D anect-a ara nwali deg yimediyaten-a :

- *Amennuy-nni tettnay d tudert tebya ad t-ssimyr .*
- *Yečča-tt-id umennuy mgal aɛdaw arumi .*
- *Ṭawes ,tekker lgirra tayed deg wallay-is ,ad tali s adrar ney ad tefk talalt .*
- *Maca ttabaɛent imjuhad ,s yal allal , deg yal tagnit .*
- *Yelli-s ur tesserkad ara iman-is alma tekcem deg umennuy .*
- *Tettef gar yimjuhad amkan ,tekcem gar-asen .*
- *Txeddem deg “les renseignement” .*
- *Ṭeus irumyen .*
- *Ur teqbil ar lbaṭel iderṛun imir .*
- *Teqlaleħ Ṭawes akken ilaq ,yezga waybel deg tuddert-is .*

Tewwi tilleli n tmurt d anezgum yarna tugad yef atmaten-is yellan deg udrar ṭharaben acengu arumi ula d nettat tger iman-is tettiki deg uxeddim n yergazen .

- *Tejmeɛ-d akk tulawin n taddart n Lemšella d tid n At Fđila .*
- *Sewwayent i yemjuhad ,ad asent-d-jemɛent dayen icetṭiden .*
- *Ṭawes tettruħ gar Wat Mlikec d Tezmalt ,tbezzer-d awren ,timellalin ,ibawen d lexdari ,icetṭiden d yiteqciren .*
- *Lğida At Meseud ,Nwara Uɛemruc ,Nwara At Seid zgant din ,d timdukal n Ṭawes .Mi ara nejmaɛent din ,ɛerkent lesfenğ ,fetllent ,sewwayent , seksu .Ayen d-ikecmen akk d tabzert ad t-sewwent i yemjuhad .⁵⁶*

Tameṭṭut txeddem tabyest i tayed , tessawal-asent yer umennuy , tamarut tebya ad tesken tadukli n tlawin deg usuter n yizerfan-nsent , am deg tenfalit-a Ṭawes mi id-tejmeɛ tilawin n taddart yettbin-d d akken tameṭṭut taqbaylit tettebbi-d tisuta i umennuy.

⁵⁶ sb 50 ,51 ,52 ,53 ,54 .

- *Imir yeyli-yas-d yimeṭṭi am tregwa .Tettru ,tugad ad yedru kra yerna yađen-tt imi mazal ur asen-tessawed ara taleqqimt-nni d-ssewjadent .*
- *Tuzzel Ṭawes yer Tbuda alami d-teqda ccyel .*
- *Yiwel qbel ad ifiq læsker .*
- *Ṭawes ,tewwet-itt lxelea .*
- *Ttrajunt ad d-afent tıfrat ,uyalent tıfent abrid yer Teeğilt iwakken ad ffrent deg uxxam n jeğğiga At Eli .*
- *Ugadent kecment deg yiwen n wayla .*
- *Errant iman-nsent xeddment yid-sen tibhırt .Mi eddan ,kemlent abrid saxxam n Jeğğiga At Eli .⁵⁷*

Tinfaliyin-a mmalent-d leqdicat d tegnatın lehris d lxuf i sseedayent deg umecwar-nsent , imi akken ma llant kkrent yer tegrawla akken ad ilint yer tama n watmaten-nsent, ur ten-ttağan ara iman-nsen deg tegnit-a i tessedayday tmurt .

- *Tettruḥ ger yixerban ,Tazmalt d bujlil .Tejmaṣay-d icetṭiden tettawi-ten nnig n yixerban anida tettemlili wid i ten-yessawađen i yemjuhad . Tettawi-d wid yumsen tessirid-iten nettat d Jeğğiga .*
- *Yerna d zwağ s tuffra acku læsker arumi yettara ttar deg tlawin n yemjuhad .*
- *Tugad yef yiqerray n yimeyban itetten amadey deg lexla .*
- *Teffey-d srid .Tettazal ma yella kra n win ara taf deg Sidi Lebşir .*
- *Ulac acu ara texdem .Tettru tetteḍdu teqqar “ad ay-ikkes Rebbi ,ur heddrey ara i twuḥa”.Thulfa iruḥ-as yiyil .Yeqqim-as-d kan yimeṭṭi .*
- *Ṭawes yeqqim-as-d kan ad terju aniwa ara d-yalin seg yemjuhad iwaken ad as-tessiweđ lexbar .*
- *Tetraju kan melmi ara d-yas urumi ad tt-yejmeε yer lḥebs ad tt-yejjujed .Ul yekwa ,tazmert tekfa ! Terra-tt i ujmaε n llebsa d yibawen iquranen .Tettkemmil tabzert acku deg wallay-is tezra d akken lmut yiwet .*
- *Ncallah ad kkey deg ufus n urumi .⁵⁸*

⁵⁷ Sb, 55, 57,58,59, 60 .

⁵⁸ Sb, 61, 62 , 63.

Deg tenfaliyin-a tamyarut tesbegn-d amek i tezmer temtūt taqbaylit ad tfek tarwiht-is d asfel ney ad tmenni i yiman-is tamettant iwakken kan ur tettwali ara acengu arumi yettuædda yef lherma-s d lherma n tmurt-is .

- *Tesdukel tayart uqerruy d tebyest iwakken kan ur ihezzen ara .*
- *Tilawin akk ffyent-d deg yexxamen ugadent tukksa n sser .*
- *Ssiweđ lexbar i Lehlu n At Tbuda ney Mezyan n taddart-nney ,yella ubayue deg ugraw-nni n yemjuhad .*
- *Ṭawes tuyal-itt-id tuddert .*
- *Leeyad n yirgazen-nni itezzu tasa ,yesker aheğğađu deg Ṭawes .Ayen akk xeddmn yirumyen yessegmay deg-s lebyi n umennuy .*
- *Tger yer-sen tessuter deg-sen leenaya .Ṭawes tjobbed-it ,nettattettqerrib ugar yer-sen .*
- *Seryen izuran n tasa-s ,ernan ugar i tasa n Ṭawes .*
- *Anita tawtemt ara yidiren tagnit am ta ?Neqqen mmi-s sdat wallen-is* ⁵⁹

Da yettban-d wamek tettwaħraş tegnit yef telawin n leqbayel ,ttebanen-d yihulfan-nsent imi i ttwalint acengu arumi inneq tarwa-nsent ,imawlan-nsent ,ger wallen-nsent yarna ur zmiren-t ara ad ssalin-t awal .

- *Tettgala ad tkemmel amennuy .*
- *Anef ad nyen ,ad jujden .Ass-a fell-awen ,azekka fell-aney .*
- *Ṭawes ,ayen tedder akken deg lekka ussan-nni yeksa akken ilaq deg wallay-is .*
- *Tessawed-as izen-nni n Emer .Teħka-yas akk tidyanin yedran seg wasmi ur d-banen yer leerc .*
- *Kemm ruħ awi-d Lwiza ,tamettut-iw ,eğğ-itt deg uxxam n Faṭima Tillult .*
- *Cchada xir xiyana .*
- *Tamettut-ik d aybel-iw , d nekk ar k-tt-id-yessawden .*
- *Nettat thedder ,allen-is ččuret d imetṭi .Tyad-it Baya yeddren anagar krađ n wussan d wergaz-is .*
- *Mi d yeyli yiđ ,srebent Lwiza yef uyyul ,wwint abrid d asawen alami ffyent yer tala n tiyilt ,ruħent adrar adrar .*

⁵⁹ Sb ,64,65 ,66 .

Ixef n tesleđt

- *Lamana n Lahlu n Tbuda tewweđ s axxam n Fađıma Tillult .*
- *Ėawdent bdant abrid n tıyalin .Akken teddunt akken d iyelli řlam .Rrant saxxam n Tbacat deg Yięęgacen .Byant ad mřunt akk later n tigawin-nsent , sensent din . Azekka-nni sbař mřaraqent .*
- *řawes tıyal s axxam-is .Mazal-as yiwet n taluft ad d-tezzi akk i læerc ad ternu ad tkemmel yer bujlil .Ad tebđu tadrımt-nni yef tlawin n yimjuhad .*
- *Akken yettuzenz wergaz-is i zemren ad tt-zenzen .Tuli yer Tbuda qbel .Tewwi taswalt , dixel-is ibawen .Tessezwer-asen yer lqae kra n yidrimen .*
- *Temmut ,tefcel .Truř-as nnehda .Temmey yef tyemmust-nni n yedrimen , tđegger-itt deffir-s .⁶⁰*

Deg yimediyaten-a tettban-d temlilt tameqrant i tesa řwes deg useddu d usishel n tlufa n yemjuhad deg usatal n uslleli n tmurt .

- *Tekcem ger lyaci tttmuqul, Ařumi terna-t s tsusmi.*
- *Seg lxela-nni .Baya teggugem awal ur tt-id-tessufey tserreř i waman n tasa ddaw-as.*
- *řawes tessurug imeřti ihedder wul-is “la illah ila Allah , Muřammed Rasul Allah . A Rebbi , ma themmeldı-yi , ad mtey am Bezza ad kkey ddaw ufus urumi .*
- *řawes yal tafejrit ad tekker ad tazzał , ad tetřef abrid yer lemřamat n Sidi Lebřir d Sidi Ĥmed Benaeli . Tettawi iceřiden d-tegmer .tesrusu-ten din i yemjihad .Tesseqsay ma yella kecmen-d ney ala , syin , ad tader yer Tezmalt ,tleřřu alama d Bujlil . tikkwal yer Tqerbuzt, tferreq idrimen i as-d-yefka Lehlu .*
- *Tettaweđ akk tulawin n yemjuhad yettidirin berra i tuddar-nsent seg lxuf n yirumyen. Tettıyal-d s axxam-is , taswalt teččur ,yal tikkelt acu d-tettawi d iwzan . d awren n yirden , d zzitn uzemmur ,lebřel..., tetteffer-iten deg yiřerqan , tetthiyi-ten i yemjuhad mi ara d-kecmen ,ad d-afen acu ara sen-tessu.*
- *řawes tettıay d teswalt-nni-ines . Ma ur tt-id-teččur d tabzert ad tt-teččar d aewin i yemjuhad .*
- *D řawes i ten-yettwelihen. Tessawađ-asen tixebirin . Ama i trewla ney i tinnubega. Deg uxxam-is i tetten , i sgunfuyen,melmi yella laman .*

⁶⁰ Sb 67,68 ,69 .

Ixef n tesleđt

- *Kullec tessawađ-asant yer din , ulac tin izemren yemjuhad ad tteklen fell-as akka am nettat.*
- *Tikkwal ttewalin-tt d nettat id-aqgeruy-nsen . Tfeqee fell-asen asen ma ur xdimen lewqam .Tettagad yef yiqerray-nsen ugar n uqerruy-is . D ta id Ƨawes , txeddem seg wul , ur tthemmel ara akk astehzi ney asexşer n ccyel.⁶¹*

Tifyar-a akken ma llant mmalent-d tigawin txeddem Ƨawes , d tedianin tedder d leħris yellan fell-as iwakken ad tşşiwed yer yiswi-s (aslelli n tmurt seg temharsa tarumit), mebla ma nettu azal ameqran i tessea tmettut-a ger yemjuhad imi tettuneħsab d nettat id-aqgeur-nsen .

- *Efkan-d akk i Ƨawes ismawen n yibayueen, imjuhad yemmuten d kra n lbađnat ara tessiwed i Zehra yellan d tamuseblet deg tezmalt .*
- *Ƨawes d Nwara At Seid sewwent lesfenğ-nni deg zzit uzemmur,ernant lqahwa .Swan yemjuhad-nni fyen ruħen .⁶²*

Ihi ma yella nemmuqel yer wayen d-tulles temarut da, ad nnaf d akken maci anagar Ƨawes Ibeleiden i yxeddmen ccyel-a , maca atas n telawin-nniđen seg yal tamnađt kul ta amek tqeddec s wayen iwumi tezmer yef yiwet n temsalt-a itent-iceyben akken ma llant, llant ula d tid yettwanyen xelsent azref n tlellit n tmurt s idamen-nsent .

- *Akken tesla Ƨawes , tuzzel txebber imjuhad ,nutni rewlen srid yer umadağ .Ma d nettat tekcem s axxam-is .*
- *Tekkes akk limarat yellan din, tesrey icetđiden-nni kksen yemjuhad , tejmee akk leqcac-nni .*
- *Rezan-d yur-s tettuzenz tekkaw imi iten-twala akken.*
- *Tetťef Nwara deg ufus . Tugad tukksa n sser .*
- *Teslek ass-a ,wiss azekka ! Ğğan-tt , ruħen.*
- *Tettedu tettmuqul tessukuy tiť akka d wakka . Tugad imcumen-nni n yirumyen d yigumiyen ad gren yer yexxamen. Ad jujđen tulawin akken xeddmnen.*

⁶¹sb 70/71/73/74/75

⁶² Sb 75/76 .

Ixef n tesleđt

- *Tilawin akk rewlemt anagar Saediya d Zwina i yeqqimen deg taddart deg uxxam ur ħsint ara akk acu iderrun .*
- *Ulaq anida ara rewlemt, tƒuk fell-aset dunit .*
- *Deg yiwet texxamt itent-jujden deg snat, kksen leqder yellan ger tyemmat d yelli-s .*
- *Kksen lħerma i wexxam n Smaeil . Kksen lħerma n snat n tlawin –a*
- *Teeddan fell-aset ur setħan , yemma-s tettđili amek jujden yelli-s , d tilemzit ur nezwiğ. Yelli-s tettmuqul amek jujden yemma-s ger wallen-is .*
- *Temmejmej akk Tawes . ur teħemmel ara win ara tt-ihezmen .tessuter i Rebbi lmut wala ma teħder i twuƒa-ya ,yesferqiqisen tanefsit .*⁶³

Da yettban-d wamek tilawin ur sein ara ula d azref ad d-kkrent mgal wigi i yettuæddan fell-aset , yedra lebaťel aberkan deg-sent maca ur zemirent ad xedment acemma.

- *Tawes tefka-yas taceťtabit srid ,netta yeddem-it yef yiyil-is .Tefhem dakken yuħwağ tallalt ,d irumyen i t-id-idefren .*
- *Temla-yas akk amek i ilaq ad tħareb yef timan-is .*
- *Yiwen n ugumi yezzenz Tabacat n Yiæggacen .Ilaq ad tt-tesserwel .*
- *Tawes tbedd yer tewwurt tettceħhid .Tenwa dayan ass-ni d lajel-is .*
- *Terra iman-is er telli akk deg Lemšella .Tetraju kan melmi ara yewwet lewjeh deg tfeħka-s .Teuss lmut s tsusmi .Tetraju ad tt-id-tger tewwurt .*
- *Tawes tuzzel ar Yiæggacen ,ad twali Faťima Ubaca .Maca ,tewweđ d taneggarut ixneq-itt yiwen n ugumi .*
- *Teqqim kan tettceħhid . D cħada-nni kan i yesseftayen deg-s asirem ,i tt-yettšebbiren yef beťtu n leħbab .*
- *Tawes tebya ad teffey s adrar .Iruħ wul-is yeeya deg tsusmi tessusum sdat n yimesbatliyen irumyen.*
- *Tesmenyif lmut deg unnar n umennuy wala tiyitiwin-a i s tt-kkaten yall tikkelt war ma tessas wacu ara sen-terre tiyrit .*⁶⁴

⁶³ sb 76 ,77 ,78 ,79.

⁶⁴ sb 79 ,81 ,82 , 83 , 84 .

Ixef n tesleđt

Deg tallit-nni n trađ irumyen ur reħimen yiwen mezziy ney meqqar ,kra tmeđtut yettnayen yef tleli n tmurt-is neyant ,ħarsen tagnit almi ssawđen ssufyen kra n tlawwin s adrar akken ad ħarbent ,yerna llant ula d tid yettxemimen ad allint s adrar akka am Tawes Ibeleiden acku taęya deg tsusmi yef lbaťel .

- Tessuter deg-s ad teddu s adrar n zzan .Xerşum ad teđleb tanaga i uqerřuy n yimjuhad iwakken ad tekcem deg umennuy .

Tameđtut taqbaylit d tameynast tħulfa d akken ula d nettat yessefk fell-as ad teđfer atmaten-is ad tali yer wedrar, tuyal d aybalu n umennuy imi tesnera tizemmar-is , maci anagar kan lecyal n wexxam iwumi tezmer .

- Lwiza tegguma .Tessegza-yas d akken ayen txeddem yugar amennuy n udrar .Ulac tameđtut ara yettfen amekan-is. Ulac tin iyef ara tteklen yimjuhad am nettet .Yerna ,agraw n Leħlu n Lemşşella iteddu-d ad d-yekcem .Ilaq ad t-qabel ,ad t-tlawi alama ifuk bermesyun-ines .

- Tessusem Tawes .Twellla yer uxxam-is .Deg ubrid tekka-d s Tala Qayed ,tewwi-d Newwara At Seid .Ad heyyint seksu ,ad brint ibawen i unekcum n ugraw n Leħlu .

- Anaga Tawes iyežran .Segmi s-d-tenna Lwiza ad d-kecmen d nettet d aseqsi yer umkan-nni .

- Tawes terra-tt i usewwi n uyřum .Tesea icelman n yifelfel iquranen ,tebya ad tent-tessew i yimjuhad .Ad as-tiniđ d tarwa-s .Deg mkul tayawsa ,tettağğa-yasen amur . Tettağad nezzeh fell-asen .

- Tawes tebra i webrue-is ,ylint-as tmellalin-nni .Tuzzel yer Sidi Lebşir ad txebber imjuhad .Deg ubrid , tewwet-it tnica ,tefla-yas asebbad ,tettetdu tesqitir idammen . Maca ,tkemmel tikli almi d amkan .Din tendeh fell-asen s ufeqqie d zeaf ad ekkren ad rewlen .Deg ubrid n tuyalin ,tettetdu tettru .Yef tasa-s i kerrzen yirumyen .

- Ad y-ikkas Rebbi ,ncallah ad mmtey ,ahat ad thenniy .

- Leħlu ,yeffey-it laeqel ,yerwel srid saxxam n Tawes .Nettet tenťeg ,tger-it deg udaynin , tenťel-it s walim .Tettkufut deg zeaf .

- Tefka-yas aqendur d taemamt ,terna-yas taqabact ,tessufey-it seg taddart .

Ixef n tesleđt

- Din kan i tennum tqeddec yef yimjuhad .Kra yellan ilaq ad yili yef tiṭ-is .Themmel cyel n ufus-is .Tettamen kan iman-is lukan yella acu ara yeḍrun i yemjuhad-nni iwumi teskan iberdan ,ad ṭhulfu swaṭṭan .⁶⁵

Da tettban-d tasa d wul itesea Ṭawes yef yemjuhad ,d lxuf i tettaḡad fell-asen , dayen iyeḡḡan imjuhad tekllen fella-s yarna seelamen-tt akkit deg wayen yellan amzun d nettat id-aqarruy-nsen .

- *Ṭawes, tefjeε seg-mi tesla, teqqil srid yer Tbuda .*
- *Teεreq-as tikli deg wakken tuyes ad taweḍ ad tzer s wallen-is Xeliḡa .*
- *Xeliḡa macci d tameṭṭut i yuklalen ad temmet s ujenwi . Zlan-tt sdat n mmi-s , akken kan iteṭṭeḍ deg yedmaren-is .*
- *Nettat s nniya-s , tenna-yasen d akken d imjuhad i yegguman ,griffin. D awal-a i yewwin tarwiḥt-is.*
- *Yečča-tt ujenwi ur tebni fell-as .⁶⁶*

Am akken id-nebder yakan tilawin , neqqen-tent yirumyen fkan-t idammen-sent yef tmurt , ḡas ulamma ḡḡant-d dderya nsent deg dduḥ d ileqqaqen .

- *Ad xebrey Lehlu n Tbuda.D tameṭṭut n εemmi-s yakan . D netta kan ara d-ibegsen i Huḥu .*
- *Aṭas n tiytiwin i tečča Ṭawes , Fransa tekkat , iεdawen n Rebbi kkatn . Ṭhulfa i yiman-is tettzeg yessendaw wemcic .*
- *Ayen tettnay d wayen tetteḡ yef tmurt ur d-yefki agemmaḍ yessefraḥen .Tjerreḥ tasa-s yal tikkelt .*
- *Terna tefka-yasent akk ṛṛunsanyuma i ilaqen ad yaweḍ imjuhad yakan Lehlu n Tbuda .*
- *Yečča-tt lyiḍ d demmar , tekker-d deg-s tčænit-nni amzun yenneqḍæ deg-s usirem⁶⁷*

⁶⁵ sb 86, 87 , 88 ,89 .

⁶⁶ Sb 90.

⁶⁷ sb 90/91/92.

Tamyarutt ama deg tenfalin-a ney deg tenfaliyin yezrin , i waṭas n tikwal tessenfalay-d tidyanin tedder Ṭawes akked telawin-nni s wudem asunti ,imi tettebdar-d ihulfan-nsent am akken tedder deg tallit-nni , iwakken ad ay-d-tessiweđ izen akken ilaq yef wayen tedder d wayen txeddem tmeṭṭut n yimir-nni .

- *Zahra wwin-tt yirumyen yer lḥebs . Faqen-as txeddem d tamusebbelt .*
- *Faqen-as d afniq n lbađnat i teffer deg wallay . Tettuzenz tettwaṭtef .*
- *Kra n lbađna yellan , hattan yur-s .*
- *D ayen temnee , temnee imjuhad d lebađna n ṭrađ deg learc n At Mlikec .*
- *Yerza-d usirem fell-as .*
- *Segmi d-telḥeq Zahra yer uxxam-is d nettat d imeṭṭi d ushetref . Twala lear yessuffey-d tuccar-is yef tlawin timeybatin . Sdat-s i teksen sser fell-asant , jujden-tent yirumyen d yigumyen.*⁶⁸
- *Asirem-nni id-yukin deg-s yeskakeđ-it zεaf ikkemel-as lebyi n tririt n ttar . Ad d-yass wass ideg ara yeeyu lhemm .*
- *Tettef abrid yer wassif Aεebbas , din ad teṣṣiweđ lexbar n Zehra i Qasi n Bujlil .*
- *Krađ n wussan tewjed tmeyra . Wwin Zehra d tislit gar wallen yirumyen .*
- *Ṭawes tzad deg leqdic-is . Teqqel tetteđu id d wass war tugdi . Tezza-yas Fṛansa ihulfan-is ula d nettat . Tleḥḥu yef yiwen n yiswi kan , aseṣdel n tuffya n Fṛansa deg tmurt n Lezzayer . Tusa-d teginit ilaq ad tettufaṛes . Axxam n Ṭawes wertent-wid itetten amaday de udrar . Anagar mi ara d-kecmen i snen acu d taleqqimt yehman .*
- *Ṭawes tezzenz aglim-is fell-asen . Anef i Fṛansa ad teedel ibaryiren . Ala imjuhad ara d-ikecmen bermesyun skud mazal-itt tedder [.....] Tumen s tlelli almi tettu imeṭṭi.*⁶⁹

Lqewwa n yiman n Ṭawes d tuṭṭfa-ynes deg rray-is d yimenzayen-is , ttaken-as-d afud d seber yef yal tawayit . Myal tiyti ara ad as-d-yessen tessent amek itt-tettqabal s sseyasa s d tebyest , iwakken ur as-d-ttilin ara d ugur deg ubrid-is yer tlelli .

⁶⁸ Sb 92/93/94 .

⁶⁹ sb 94/95/96/97 .

Ixef n tesleđt

- *Tilemziyin n taddart n Lemšella nejmaεent deg uxxam n Ṭawes.*
- *Kkrent yer uheyyi n ufdir n uqessul i yemjuhad . Amzun d tameyra .Ferħent mi d-wellan yemjuhad .Hemlent mi ara tent-id-teeređ Ṭawes akken ad walint imjuhad.*
- *Yiwen ugumi yefka talyut i Yirumyen yef rifij texdem Ṭawes deg uxxam-is.*
- *Wwten-tent-d s lbarud . Nutenti rewwlent yer beřra yer lexla . ugadent tukksiwin n sser . Yiwetseg tlemziyin-nni ħuzan-tt ,teyli. Ur iban temmut , ur iban tedder. Tiyad akk selkent . tadyant tuy azar deg ulawen-nsent . Tessemyi lxuf d rrehba.*
- *Ttruhunt wallen-is yer useqqi-nni d yidim-nni tettwali-ten d yiwen . terkeb-itt tawla. Tugna-nni tfuk-as idammen-is . Terra-tt amzun d lmeyyet .*
- *Allay-is idewwir, tettxemmim yef tlemzıt-nni wwin yer lekka.Ma temmut, yef chada tban. Maca , ma tedder, acu ara tini i Yirumyen yef rifij-nni. Tugad ad d-teğğ imjuhad d-yettasen d igujilen .⁷⁰*

Deg tenfaliyin-a yettban-d wamek ttidirent tlawin deg lxuf ama yef yiman-nsent ney yef wid-niđen , d ayen itent-yeğğan qedcent s tufra s wayen iwumi zemrent akken ad d-fkent afus n tallelt i yemjuhad deg tallit-a n leħris d leqseħ n tegnatin.

- *Tettkemil deg lecyal-is . Tefka lebyi i tikta-s .*
- *Kra tqeddec Ṭawes deg lawan-a , d Iřumyen ksan-tt. Tettuzenz s tidet.*
- *Ṭawes tekker. Tseqsa yer Sidi Lebšir tufa agraw n yemjuhad din i yesgunfuy .*
- *Twella-d ad asen-theyyi ućči dayen am leewayed .*
- *Tameddit tecyel imensi .Thegga akk llebsa d-tejmeε iwakken ad tt-awin yemjuhad mi ara ruħen.*
- *Hatan ileħqed ugraw n yemjuhad. Aqerruy-nsen d amezwaru . Akken kan ibedd yer tewwurt , tama n Ṭawes , rřsas yetterdeq. Wwten-ten Yirumyen. Erran tafekka n Ṭawes d ayerbal . Flan-as ula d tabuct-is .*
- *Azal n řtam n tressasin i ikecmen tafekka n Ṭawes . Yas akken ; rruħ mazal yedder . Tekcem deg umennuy-niđen . Tekcem ad tefru amceču gar tudert d ttmettant. Yiwen n ubrid kan iban ad t-tay.*
- *Ufan-tt tirad seg yidammen. Tezžel, tesnuffus s leeqel kan . Iruħ-as yiyil.*

⁷⁰ Sb 98.

Ixef n tesleđt

- *Rruh n Tawes atan ddaw n ufus Urumi.*
- *Tawes teđđa tudert . Mačči d tudert i teđđa , d amennuy iweumi tefsi imurar , tserreḥ-as . Tekka ddaw ufus n Urumi .Temmut s leqatil .*
- *Yefka-yas-d Rebbi tiririt i ddeewa-nni teqqar yal tikkelt ; Ncallah ad kkey ddaw ufus Urumi .*
- *Gujlen yimjuhad , truḥ Tawes , tewwi yid-s aein yer laxert .*
- *Tesser-s isem-is deg cfawat n yemdanen terna tessenger nnger n Tahar Ibelēiden d tewacult-is .⁷¹*

Tanfalit-a tezmer ad d-tesken d akken ayen tetteg tmeṭṭut yezmer ad yeedel d wayen ixeddem wergaz yas akken d tameṭṭut , maca tsekcem isem n baba-s deg umezruy , ihi tekkes-as nnger i baba-s deg tmetti yettamnen d akken d argaz kan id-yettağan tara .

Ihi akka tameṭṭut-a Tawes i yellan d azamul n umennuy akked d tebyest , teggeḍ yer taggara n webrid-is acengu Arumi ur tt-yerḥim ara truḥ d asefel yef tlellit n tmurt . Deg tallit-a n temhersa tameṭṭut ara yessutren azref-is ney ad thareb yef yiman-is ad as-gezmen awal s tmenyiwet .

⁷¹ sb 99/100/101/102/103.

Tafelwit n tsemliłt :

Asatal	Asentel		Imedyaten
Tameđđut yer yimawlan	Azal n tewtemt deg	Tameđđut war azal	<p>- <i>Timetti iteqsen tameđđut. Sb :9</i></p> <p>- <i>Taqcict d nnger n tewacult . sb : 9</i></p>
	Tmetti	Tameđđut tuyal s ccan-is	<p>- <i>Ṭawes tuyal d aggur deg uxxam. Sb : 15</i></p> <p>- <i>Tlul-d Xeliġa [...], ulac aqcic meena Ṭahar yezha . Sb: 16</i></p>
Tameđđut yer wexxam n wergaz-is	Tameđđut d azamul n umennuy		<p>- <i>Ṭawes tħerrez, tettzal kan yeř wexxam-is d yimawlan-is. Sb : 22</i></p> <p>- <i>Taqcict-a d tameđđut iyeř ara yettkel learc mačči kan tawacult . sb:27</i></p>
Tameđđut deg trađ	Azref n tlellit n tmurt		<p>- <i>Akken tt-id-ččant tismın yeř tewacult-is , yečča-tt-id umennuy mgal aedaw arumi . sb:52</i></p> <p>- <i>Tesmenyif lmut deg unnar n umennuy. sb:84</i></p>

Awennet:

Seg tesleđt i nexdem i wungal-a nufa d akken ullis n weđris si tazawara almi d tagara yeqqen anagar yer tmeđđut d ayen it-yeđđan yesea azal ameqran deg tsuntit , imi inaw s umata yettak azal i tmeđđut, ama deg wayen yerzan tigawin , isental ney tinfaliyin aya akk icud yer yur-s.

Taggrayt

Tilin n tmeđđut deg tmetti yettban-d dixel n wungal-a ilmend n tixuđert i as-tefka temarutt ,yef waya i wađas n tikwal ad tt-naf tettmeslay-d yef wayen txeddem tmeđđut taqbaylit s telqayt d wamek tettharab imenzayen-is d yizerfan-is .

Deg ađric-a n tesleđt nekked-d akka tinfaliyin id-yemmalen azayer n tmeđđut taqbaylit seg tlatit-is alma d tamettant-is .

Deg yixef amezwaru n wazal n tmeđđut d tmetti ,nebđat yef sin yimuren : tamettut war azal deg-s nekked-d ayen id-yemmalen i tt-qabalen wat wexxam tallalit n tewtemt .

Syin akkin deg wamur wis sin nssebgen-d akk ayen id-yemmalen tuyalin n wazal i tewtemt .

Deg yixef wis sin nessukkes-d amennuy n uwadem řawes deg twacult n wergaz-is d wayen txeddem akken ad teđrez izerfan-is d wid n twacult-is .

Deg yixef-a wis krađ nesken-d amennuy wis sin n řawes i yemxalafen yef umezwaru d wayen texddem akken ad d-tawi azref-is n tlellit n tmurt .

Tagrayt
tamatut

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-ntey teqqen yer wennar n tsekla yuran ,deg-s nga tasleđt tamatut i wungal n “Ṭawes Ibeleiden” i tura Fadila OULEBSIR .Nedfer deg-s tarrayt n wezyan asunti id-yssekfalen inaw asunti yellan deg uđris .

Syin akkin iwakken ad nessiweđ yer yiswi deg tezrawet-a , ilmend n tyuri n kra n teybula , nefka-d kra n tikta tizrayanin icudden yer tmeđđut akked tbadutin n tsuntit d umezruy-is deg tmurt n Lezzayer id-nebder yakan tban-ađ-d tikti fell-as d wamek i ilaq ad neg tasleđt i wungal n “Ṭawes Ibeleiden” . Sin akkin ilmend n tesleđt-a iyef nređđa tazrawt-ntey nessaweđ ad nssekfel akk tinfaliyin d tedianin d wawalen id-yemmalen azayer n tmeđđut taqbaylit d wayen iyef tettnađ deg tallit-nni ,d wamek i tessawađ ad tesshebber yef yizerfan-is .

Mi nexdem tasleđt nessaweđ ad nssebgen amek id-tettmeslay temarutt Fadila OULEBSIR yef tmeđđut d wamek id-tbedder akk ayen yeđran deg tudert n “Ṭawes Ibeleiden”, imi tessaweđ-ađ-d ula d tilin n tmeđđut deg tmetti .

Tikwal tanegalt tettara lwelha ula yer temlilt n yiwudam untiyen nniđen id yellan d tugna ,id-yssegzayen leqdicat n yal tameđđut ,myal ta yemxalaf wayen txeddem yef tin nniđen maca sseddaw n yiwen yiswi iten-ijemeen .

Ihi deg tezrawt-a dayen iyer nessaweđ nefka azal ugar i yiman n tmeđđut d tigawin-is d usbeyyen n leqdicat n wasađ .

Ad naf deg ungal-a ,tangalt d tin id-yewwin ayen yelhan d wayen n diri deg tmeddurtn “Ṭawes Ibeleiden” dya deg tazwara tefka-d udem n tmuhqranit n yięeggalen n twacult-is imi xeddmn mihyaf ger weqcic d teqcict d wamek ur qbilen ara tallalit n teqcict .Sin akin teggi-d yef wamek i as-d-yuđal wazal .Terna tebder-d amek id-tella tmeđđut d azamul n umennuy yef lherma-s d nnif-is d yizerfan n twacult-is .Am akken id-tefka temarutt tugna n telawin deg tallit n temhersa mgal acengu arumi d wamek it-qublen .

Tagrayt tamatut

Yer taggara nezmer ad nini dakken asentel-a n tmeɣtut d win i yef treɣsa Fadila OULEBSIR deg wungal-agi-ines ,tefka-yas azal d ameqran i tilin n tewtemt deg tmetti d txuɣert i tesɛa .

Nessaram d akken ad tili tezrawt-a-nɛy d tasarut ara yeldin tiggura i wid akk yetnadin yef tsuntit d wezyan asunti akked usentel n tmeɣtut. Am akken dayen i nessaram ad yili umahil-a id-yemmugen yef wungal-a amaynut n “Ṭawes Ibeleiden” d tazwart i tezrawin yemxalafen am tezrawet deg wennar n tsiwelt, tazrawt n yiwudam ...atg .

Tiybula

Tiybula

Tiybula

Ammud :

- Fadila OULEBSIR, *Tawes Ibelsiden, Tizargin " Ccix Muḥend Ulḥusin "*, 2021, Tizi Ouzou .

Idlisen :

Idlisen s tefransist :

- Aziz KICH, *La littérature Amazigh (Oralité et écriture spécificités et perspectives)*, Le centre des études artistiques des expressions littéraires et de la production audio-visuelle, Rabat, 2004.
- Dominique MAINGUENEAU, *Les termes clés de l'analyse de discours*, Édition du Suil , 2009, Paris.
- Martine RIED, *Des femmes en littérature*, Belin, juin 2010, France.
- Mohand Akli HADDADOU, *Introduction à la littérature Berbère*, Haut Commissariat à l'Amazighité, 2009.
- Mohand Akli SALHI, *Étude de littérature Kabyle*, Enag édition , 2011, Alger.
- Nasserline AIT OUALI , *L'écriture romanesque Kabyle d'expression berbère*, Édition L'odyssée, 2014, Tizi Ouzou.
- Simone DE BOUVOIRE, *Le deuxième sexe* , Gallimard, 1949, France.
- S. POIRSON, *Mon féminisme* , Feret et fils , 1904, Bordeaux (France).

Imagraden :

- Fiche méthodologies N° 09008[en ligne] , disponible sur : www.studyrama.com .29/03/2022. 16 :20 h .
- Gilles PERRON, Article [en ligne] ,disponible sur : <https://www.id.erudit.org/iderudit/55449ac> .29/03/2022. 15 :42 h .
- Marc ANGENOT, et All , *L'institution littéraire// [en ligne] disponible sur : <https://www.persee.fr/issue/litt-0047-4800-1981-num-44-4>* 02/03/2022.11 :20h.

Tiybula

- Marie FRÉDIQUE DESBIENS , *Le Roman Historique*, Revue N° 140, hiver 2006. [en ligne] disponible sur : <https://id.erudit.org/iderudit/50466ac>
- Sandrine MOESCHLER, *Les représentations du féminisme* , Travail de fin de certificat en études genres, Avril 2007, Université de Genève.
- Stéphanie JONLET, 2010, Article [en line] disponible sur : <https://www.academia.edu/2096928/F%C3%89MINISME-ET-POLITIQUE-AU-MAGHREB>. 14/03/2022 . 16 :47h.

Ikatayen :

Ikatayen s tefransist :

- Assia DAHMANI, *Étude de l'expression du féminisme dans le roman Harraga de Boualem SANSAL*, Mémoire master, Béjaia ,2015/2016.
- Ghezali NAIT AMARA, *Le discours féministe dans le roman Algérien d'expression Française , Étude du cas « une enfance singulière » de Fadéla M'RABET*, Mémoire de magister , Tiaret, Université Ibn Khaldoun, 2009/2010.

Ikatayen s temaziyt :

- Célia MESSAOUD, Lisa ROUIFED , *Tasuntit deg tmedyazt n Lwennas MATUB*, Tazrawet n Master , Bgayet , Taseddawit n Ebderrahman MIRA, 2020/2021.
- Fariza BENMEZIANE , *Tasuntit deg ungal « Tamacahut taneggarut » n Lynda KOUDACHE*, Tazrawet n master, Bgayet, Taseddawit n Ebderrahman MIRA , 2016/2017.
- Kahina MAZGUENE , Nabila KHEMICHE, *Tasnazmult n yiwudam deg wungal « Tamacahut taneggarut » n Lynda KOUDACHE*, Tazrawet n master, Bgayet, taseddawit n Ebderrahman MIRA, 2020/2021.

Imawalen d yisegzawalen :

Tiybula

Imawalen d yisegzawalen s tefransist :

- Larousse, Dictionnaire [en ligne] sur :
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/révolte/69162> 14/03/2022.
09 :56h
- Le Robert, Dictionnaire,nouvelle édition , 1972 ,Paris.
- Paul ARON, et ALL , *Le dictionnaire de littérature*,Presses Universitaires de France , 2^{ème} édition « Quadriage » ; 2011 juin , France.

Imawalen d yisegzawalen s temaziyt:

- Amawal n temaziyt tatrart , Édition de l'association culturelle Tamaziyt , 3^{ème} édition 1990, Bgayet.
- Creusat et Jean BAPTISTE , *Essai de dictionnaire Français-Kabyle (Zouaoua)*, A. Jordan-Libraire- editrice, 1884,Alger.
- Hamid BOUTLIOUA, *Dictionnaire Trilingue (Français-Tamaziyt-Arabe)* , Tazrigmant, 2005, Algérie.
- Habbib Allah MANSOURI, *Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique de Berbère moderne)* , Édition corrigie et augmentée pour le compte de HCA, 2004.
- Mohand Akli SALHI , *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Édition L'Odyssée, 2012 , Tizi Ouzou.

Internet :

- <https://fr.isecosmetic.com/wiki/Féminist-literary-criticism/La-critique-littéraire-Féministe/Le-langage-de-la-littérature> 15/03/2022. 10 :17 h .
- <https://fr.unesco.org>. 10/04/2022 . 11 :53h.
- <https://redouan.larhzal.com> 12/04/2022. 20:35h.
- <https://www.google.com/anp/s/les-papiers-de-mastumer.com> 30/03/2022.
15:12h .
- <https://www.greelane.com/fr/sciences-humaines/histoire-et-culture/féminist-literary-criticism-352896>. 07/04/2022. 17:17 h.
- <https://www.lesromantiques.com> 30/03/2022. 14:18h.

Tiybula

- <https://zonalitteraire.e-monsite.com/page/citations/citations-sur-le-roman>

27/03/2022. 19:05h.

Tijentad

Tijenţaq

Agzul n wungal :

Yer leqbayel s umata ,tallalit n wegrud tesea azal ameqran ,ttmagarent ieggalen n wexxam s lefarh ladya tayemmatt .Maca ass n tllalit n teqcicit d ass ideg d-irezzu yer-sen lehzen d imetţi .Ihi tamarut di tazwara n wungal teggi-d awal yef twacult n Tahar Ibelaiden d Zehwa At Seid imi id-terna yur-sen taqcicit (Tawes) ,yeyli-d lehzel d tţlam yef wexxam ad as-tiniđ d tawayit id-yerzan .Tahar yeffey seg uxxam yeččeḥ ma d Zahra terra-tt kan i yimetţi teqqim akken teqcict-nni mebla isem alemi id as-tsemma yemma-s ,ma d baba-s i wazal n krađ iseggasen ur tt-yehsib arak tedder deg uxxam .

Ihi Tawes teqqim akken alemi d ass id-terna yemma-s fell-as aqcic-nni yedder krađ n wussan yemmut . Sin seg tmettant-a n weqcic imawlan n Tawes ndekwalen-d fehmen d akken d Rebbi id-asen-tyeksen imi ur fkin ara azal i Tawes deg tazwara .Dya seg yimir yuyal-as-d lḥeq-is i Tawes ,izad ccan-is ,lmut n gma-s teldi-yas-d tiggura i tilin .sin akin mgal mi ara d-teseu Zehwa taqcict Tahar iffereḥ yessent yerna izellu-yasent iqerwacen .

Tawes tuyal d tilemzit teḥrec mliḥ yerna temeən tettwareba s imenzayen n teqbaylit d nettat akk i yrefden imawlan-is ,tezwej d emer maca argaz-a tuy d uewij yedha kan d leqmar ,icenf-as tawenza ladya ass-nni i yexser leqmar deg tyurfet yefka tazemmurt i Sliman Aeggaci . Tawes seg-mi i tesla ur telli bxir teqlaleḥ akken ilaq ,ulac acu ur texdim akken ad tt-id-terr ,tettgala kan s yiwen wawal :ad nmayey ,ad tt-id-terrey s ufus n Rebbi ,ad ssiwđey . Tekker tezenz tayuga n redayef-ines ,teggi yid-s lejmae truḥ teena Sliman Aeggaci ,teqqubel-it am argaz netta ihedder nettat thedder ,ansa i as-tt-id-yeggi teggi-as-tt-id ,almi tessawed tcefe-d tazemmurt n lejdud .

Mi tuyal axxam emer ur s- yeğib ara lḥal imi taena Sliman acku yezra d akken ad t-iney ,dya yerra zεaf deg Tawes iweğğeh-as tajenwitt ,teccarew-as afus-is .Taher yerfa yejmee yelli-s s axxam-is , ula d tawes teččaḥ tugi ad tuyal yer wexxam n wergaz-is .Almi d ass id-teyli temyart-is deg lehlak tyad-itt tekker tuyal i wudem-is .Tawes yas ur tettaru ara ur tsei ara dderya maca teedel ilewsan-is am warraw-is ,mi

Tijentađ

id-uyalen seg trađ n umađal wis sin d Tawes id asen-iæedlen leqrar tzeweğ-asen ,texdem-asen ixxamen .

Deg useggas n 1954 tekker lgirra deg tmurt n lezzayer ,tayed tekker deg wallay n Tawes ,amennuy-is n tuddert yuđal d amennuy mgal acengu arumi ,Tawes tebya ad talli s adrar maca ulac tagnit ,dya tecyel d wayen nniđen ,Tawes tettef gar yemjuhad amkan tekcem gar-asen ,gan deg-s laman imi anwa ur tt-nessin s turrugza deg læerc n At Mlikec .Txeddem les rensiegnement yarna ayen yellan akk deg tuddar yettawed imjuhad .Teus irumyen ,tebya ad asen-tsekcem ssem yer taswin-nsen acku ur tebyi ara lebbatel i xedmen deg leqbayel ,yef waya i tefka tallelt i yemjuhad di mkul tama ulac dacu ur taxdim ara :tettawi tixbirin ger yemjuhad ,tbezzer-d awren ,timellalin ,lxedra , iselsa d wayen nniđen deg temnađet n Tezmalt , At Mlikec akked Bujlil ,tezga teswalt yef æerur-is ,Ma d æemer yetteasa irumyen ma ulin-d yer taddart .

Tawes d temddukal-is tnejmaæent deg uxxam n si Hmimi : æerkent lesfeng ,fettlen , sewwayent seksu ,ayen d-ikecmen akka deg tebzert ,ad t-sewwent i yimjuhad ,myal tikklet sewwayent s lxuf ,tuggadent ad alin irumyen , yal tikelt tettnaetab Tawes mi ara ad asen-tawi taswelt ney tixbirin i yemjuhad tđaru-as twayit maca di yal tikkelt amek i tetselik aqerruy-is . Asmi i tfen irumyen emer ggint yer lħebs n Tezmalt ,ttrajun ma yella kra d-yezenz ,maca netta yesken-d udem yef ur bnin ,selsen-as erran-t d agumi ,netta yeqbel .Maci d lxuf i yugad yebya ad iħareb yef uqerruy-is d iqerray-nsen ,yakkan Tawes i tikkelt tamezwarut ara d-yesken d akken iħemmel-it .Seg tama nniđen Tawes teqqim tugad ad t-id-izenz emer wa ad yarnu isem-awen n yemjuhad ,teqqim tettaqlilih ,almi i æeddan kra n wussan yulli-d læesker yer taddart yeggi-d yid-s emer ,Tawes tewtit lxelea tenwa ass-nni id lajel-is maca netta yefy-as-d s wudem nniđen ,iruh-d yer yur-s yenna-yas ma nnan-m-d ma d argaz-im inna-sen yebrayi yerna yeggi-as-d kra n texbirin .

Tawes yuđal-it-id aruh imi i tesla i emer yenna-yas-d imeslayen-nni .Tawes tuyal tttkemildeg leqdic-is tseddaw igrawen n yemjuhad d nettat id asen-yemmalen melmi ara ad kecmen bermesyun melmi ara fyen ,seg mi ara ad yekcem kra n wegraw d nette i yeskelfen-yessen akken iwata ama d ućci ney d lebsa ney d iđes ,axxam n Tawes yuđal d Rifige n yemjuhad .

Tijenṭaḍ

Ihi akka i tarwiḥt n Ṭawes i lebda tezga yer txenfuct n tmegḥelt ,ass ideg temnae wayeḍ wissen ,teggar aqerruy-is deg l'yerqat iwakken ad teiwen imjuhad war ma txemem yef yiman-is ,almi d ass id-yeggeḍ lajel-is yufa-tt-id am yal tikkelt tedha kan d leqdic yef yemjuhad .Ṭawes tettuzenz lexbarat-is wḍen yer ufus n yirumyen dya tekka ddaw n yifassen-nsen nyantt s ṭṭam n terṣṣašin .

Tugna n wungal 7awes Ibelaiden i tura Fadila OULEBSIR:

Fadila OULEBSIR

TAWES IBELCIDEN



UNGAL

Fadila OULEBSIR tlul deg useggas n 1982 deg Tezmalt (Bgayet). D taselmadt deg Tesga d Yidles n Tmaziyt seg useggass n 2010 yer wass-a. Yer-s agerdas n Magister deg tsekla tamaziyt akked d win n mitriz deg Tussniwin Tisensegmanin. Tura, tettheyyi doctora yef yinaw asunti deg tira n tmettut taqbaylit.

- Acu-t? Yefka tazemmurt! Iwacu? Yuyal yer leqmer ihi! Ad as-icennef Rebbi ussan !
Iđegger-ay-d timest yer yirebbaw-nney !
I tenna 7awes i temyart-is. Imet7i-s yetturug.
Icenfiren-is ttergin deg zaf.

Teqqim tetteqlilih, icuf ugazuz-is deg lfeqa.
Tettru, tekkat lehnak-is yef wergaz-a tuy.
Tettru7u tettuyal almi i tessuter deg-s
temyart-is ad tessers iman-is, bezzaf tehlek
iman-is. Temmey srid yer yirkasen-is, telsa-
ten, tet7ef abrid yer Tbuda. Teyzi n ubrid,
tettxemmim amek ara d-terr tazemmurt-a
yefka wemcum n Emer. Tebya ad tesker
Igirra iwakken ad tt-id-terr. Tezzumlal-d
dayen.

Ala tirrit ara d-tuyal tzenmurt-a. Tetteddu,
anagar tafyirt-a i ilesqen deg uqerruy-is.

Tizargin "Ccix Mu7end Ul7usin"

ISBN 978-9931-744-31-3

350 DA

2021



Amawal

Amawal

Amawal

ATT : Amawal n temaziyt tatrart

C et JB : Creusat et Jean Baptiste

HA : Habib Allah

HB : Hamid Boutlioua

MAS: Mohand Akli Salhi

Awalen s teqbaylit	Awalen s tefransist	Aybalu
Acali	Aventure	HB, Sb . 31
Addud	Attitude	HB, Sb. 29
Afeggag	Radical	HB, Sb 172
Afulman	Autonome	HB, Sb 30
Agettil	Donnée	HB, Sb 85
Amazlay	Particulier	HB, Sb 60
Ameddan	Laïc	HB, Sb 143
Amesyan	Objective	HB, Sb 146
Ameyradan	Universel	HB, Sb 206
Amsudey	Revue	HB, Sb 181
Amyellel	Héirarché	HB, Sb 115
Analkam	Conséquence	HB, Sb 61
Anazar	Défi	HB, Sb 74
Aneglan	Romanesque	HB, Sb 182

Amawal

Arawsan	Neutre	HB, Sb 143
Asadri	Professionel	HB, Sb 168
Asegdel	Opposé	HB, Sb 149
Asenđer	Avortement	HB, Sb 31
Asihri	Capitalisme	HB, Sb 45
Asigeg	Domination	HB, Sb 85
Askir	Façon	HB, Sb 103
Asekud	Doctrine	HB, Sb 85
Azedli	Adopté	HB, Sb 13
Aýaran	Spécifique	HB, Sb 192
Bettu	Rupture	HB, Sb 183
Iyannen	Devoirs	HB, Sb 81
Sniret	Traiter	HB, Sb 202
Suter	Revendiquer	C et JB , Sb 313
Tadankit	Tyrannie	HB, Sb 205
Tagensest	Représentation	HB, Sb 178
Takanna	Tribune	C et JB, Sb 357
Tamaleyť	Comédie	ATT, Sb 77
Tamanegt	Gloire	HB, Sb 112
Tamenżawť	Continent	HB, Sb 63
Tamrirt	Trace	HB, Sb 202

Amawal

Tamlilt	Rôle	HB, Sb 185
Tanamda	Marginalisation	HB, Sb 133
Tarnawt	Succés	HB, Sb 194
Tasemirt	Variété	HB, Sb 208
Tasmedna	Génie	ATT, Sb 97
Tawgit	Personnalité	HB, Sb 157
Tettwasgenses	Représenter	ATT, Sb 122
Tibratin tusligin	Lettres privées	ATT, Sb 115
Ticci	Reflét	HB, Sb 176
Tillawt	Réalité	MAS, Sb 97
Timasiyin	Résponsabilité	HB, Sb 122
Tugdut	Égalité	HB, Sb 91
Tukza	Reconnaissance	HB, Sb 175
Udmis	Économique	HB, Sb 98
Umsan	Éssentiel	HB, Sb 98
Unemas	Subjective	HB, Sb 194
Uslig	Privé	HB, Sb 167

Agzul n tezrawt :

Tazrawt-a d tin id-yellan deg tayult n tsekla yuran, s wezwel “Tazrawt tasuntit i wungal n “Ṭawes Ibelēiden” i tura Fadila OULEBSIR”. Deg-s nerra-d lwelha-ney yer tira n tmeṭṭut d wayen akk itt-yerzan, d tasleḍt s tarrayt n wezyan asunti .

Nebḍa amahil-a yef kraḍ n yixfawen, ixef amezwaru yerza iferdisen izrayanen yef tsuntit, ma d ixef wis sin yerza kra n iferdisen izrayanen yef tewsit n wamud nefren .

Ihi ixef amezwaru newwi-d awal yef iferdisen izrayanen yef tsuntit ,deg-s ad d-ilin tbadut n tsuntit d wayen itt-yeenan .Ma deg yixef wis sin nemmeslay-d yef kra n iferdisen izrayanen yef tewsit n wammud nefren (ungal) akked d tjeṇṭaḍ-is (tabadut , kra n leṣnaf n wungal id-aḡ-yerzan deg wammud-ntey...Atg).Ma d ixef wis kraḍ yerza tasleḍt i nebḍa-tt yef kraḍ n yisatalen (Tameṭṭut yer yimawlan, Tameṭṭut yer tewacult n wergaz-is, Tameṭṭut deg ṭraḍ) ,sin akkin yal asatal deg-sen llan-d dixel-is kra n yisental igejdanen (Azal n tewtemt deg tmetti ,Tameṭṭut d azamul n umennuy ,Azref n tlellit n tmeṭṭut) .Deg-s neereḍ ad nekkes tinfaliyin ,tigawin, d wawalen id-yemmalen amennuy n tmeṭṭut d wamek id-teggi fell-as Fadila OULEBSIR deg wungal-a.

Deg tezrawt-a nefka-d kra n tikta tizrayanin icudden yer tmeṭṭut akked tbadutin n tsuntit d umezruy-is deg tmurt n Lezzayer id-nebder yakan tban-aḡ-d tikti fell-as d wamek i ilaq ad neg tasleḍt i wungal n “Ṭawes Ibelēiden” . Sin akkin ilmend n tesleḍt-a iyef nreṣṣa tazrawt-ntey nessaweḍ ad nssekfel akk tinfaliyin d tedyanin d wawalen id-yemmalen azayer n tmeṭṭut taqbaylit d wayen iyef tettnay deg tallit-nni ,d wamek i tessawaḍ ad tessēḥbiber yef yizerfan-is .

Mi nexdem tasleḍt nessaweḍ ad nssebgen amek id-tettmeslay temarutt Fadila OULEBSIR yef tmeṭṭut d wamek id-tbedder akk ayen yeḍran deg tudert n “Ṭawes Ibelēiden”, imi tessaweḍ-aḡ-d ula d tilin n tmeṭṭut deg tmetti .

Awalen isura: Tasekla, tasuntit, amennuy. Azyan asunti, inaw asunti, Ṭawes Ibelēiden. . .